

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí bā
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 八

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī shí jiǔ
入 法 界 品 第 三 十 九 之 十 九

ěr shí , shàn cái tóng zǐ hé zhǎng gōng jìng ,
爾 時 ， 善 財 童 子 合 掌 恭 敬 ，

chóng bái mí lè pú sà mó hē sà yán : 「 dà shèng !
重 白 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 言 : 「 大 聖 !

wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,
我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

ér wǒ wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hàn ? yún hé xiū pú sà dào ?
而 我 未 知 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ? 云 何 修 菩 薩 道 ?

dà shèng ! yī qiè rú lái lái shòu zūn zhě jì ,
大 聖 ! 一 切 如 來 授 尊 者 記 ，

yì shēng dāng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
一 生 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

ruò 若 yì 一 shēng 生 dāng 當 dé 得 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 , zé 則 yǐ 已 chāo 超 yuè 越 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 zhù 住 chù 處 ,
 zé 則 yǐ 已 chū 出 guò 過 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 lí 離 shēng 生 wèi 位 , zé 則 yǐ 已 yuán 圓 mǎn 滿 yí 一 qiè 切 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,
 zé 則 yǐ 已 shēn 深 rù 入 yí 一 qiè 切 zhū 諸 rěn 忍 mén 門 , zé 則 yǐ 已 jù 具 zú 足 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 dì 地 ,
 zé 則 yǐ 已 yóu 遊 xì 戲 yí 一 qiè 切 xiè 解 tuō 脫 mén 門 , zé 則 yǐ 已 chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 sān 三 mèi 昧 fǎ 法 ,
 zé 則 yǐ 已 tōng 通 dá 達 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 hēng 行 , zé 則 yǐ 已 zhèng 證 dé 得 yí 一 qiè 切 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 biàn 辯 cái 才 ,
 zé 則 yǐ 已 yú 於 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 zì 自 zài 在 zhōng 中 ér 而 dé 得 zì 自 zài 在 ,
 zé 則 yǐ 已 jī 積 jí 集 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 zhù 助 dào 道 fǎ 法 , zé 則 yǐ 已 yóu 遊 xì 戲 zhì 智 huì 慧 fāng 方 biàn 便 ,
 zé 則 yǐ 已 chū 出 shēng 生 dà 大 shén 神 tōng 通 zhì 智 , zé 則 yǐ 已 chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 xué 學 chù 處 ,
 zé 則 yǐ 已 yuán 圓 mǎn 滿 yí 一 qiè 切 miào 妙 hēng 行 , zé 則 yǐ 已 mǎn 滿 zú 足 yí 一 qiè 切 dà 大 yuàn 願 ,

zé yǐ lǐng shòu yí qiè fó suǒ jì , zé yǐ liǎo zhī yí qiè zhū shèng mén ,
則 已 領 受 一 切 佛 所 記 ， 則 已 了 知 一 切 諸 乘 門 ，
zé yǐ kān shòu yí qiè rú lái suǒ hù niàn , zé yǐ néng shè yí qiè fó pú tí ,
則 已 堪 受 一 切 如 來 所 護 念 ， 則 已 能 攝 一 切 佛 菩 提 ，
zé yǐ néng chí yí qiè fó fǎ zàng ,
則 已 能 持 一 切 佛 法 藏 ，
zé yǐ néng chí yí qiè zhū fó pú sà mì mì zàng ,
則 已 能 持 一 切 諸 佛 菩 薩 秘 密 藏 ，
zé yǐ néng yú yí qiè pú sà zhòng zhōng wéi shàng shǒu ,
則 已 能 於 一 切 菩 薩 眾 中 為 上 首 ，
zé yǐ néng wéi pò fán nǎo mó jūn dà yǒng jiàng ,
則 已 能 為 破 煩 惱 魔 軍 大 勇 將 ，
zé yǐ néng zuò chū shēng sǐ kuàng yě dà dǎo shī ,
則 已 能 作 出 生 死 曠 野 大 導 師 ，
zé yǐ néng zuò zhì zhū huò zhòng bìng dà yī wáng ,
則 已 能 作 治 諸 惑 重 病 大 醫 王 ，
zé yǐ néng yú yí qiè zhòng shēng zhōng wéi zuì shèng ,
則 已 能 於 一 切 眾 生 中 為 最 勝 ，

zé 則 yǐ 已 néng 能 yú 於 yí 一 qiè 切 shì 世 zhǔ 主 zhōng 中 dé 得 zì 自 zài 在 ,
zé 則 yǐ 已 néng 能 yú 於 yí 一 qiè 切 shèng 聖 rén 人 zhōng 中 zuì 最 dì 第 yī 一 ,
zé 則 yǐ 已 néng 能 yú 於 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 、 dú 獨 jué 覺 zhōng 中 zuì 最 zēng 增 shàng 上 ,
zé 則 yǐ 已 néng 能 yú 於 shēng 生 sǐ 死 hǎi 海 zhōng 中 wéi 為 chuán 船 shī 師 ,
zé 則 yǐ 已 néng 能 bù 布 tiáo 調 fú 伏 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 wǎng 網 ,
zé 則 yǐ 已 néng 能 guān 觀 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 gēn 根 , zé 則 yǐ 已 néng 能 shè 攝 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 ,
zé 則 yǐ 已 néng 能 shǒu 守 hù 護 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 , zé 則 yǐ 已 néng 能 tán 談 yì 議 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 shì 事 ,
zé 則 yǐ 已 néng 能 wǎng 往 yì 詣 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 suǒ 所 , zé 則 yǐ 已 néng 能 zhù 住 zhǐ 止 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 huì 會 ,
zé 則 yǐ 已 néng 能 xiàn 現 shēn 身 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 qián 前 ,

zé 則 yǐ 已 néng 能 yú 於 yí 一 qiè 切 shì 世 fǎ 法 wú 無 suǒ 所 rǎn 染 ，
zé 則 yǐ 已 néng 能 chāo 超 yuè 越 yí 一 qiè 切 mó 魔 jìng 境 jiè 界 ， zé 則 yǐ 已 néng 能 ān 安 zhù 住 yí 一 qiè 切 fó 佛 jìng 境 jiè 界 ，
zé 則 yǐ 已 néng 能 dào 到 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 wú 無 ài 礙 jìng 境 ，
zé 則 yǐ 已 néng 能 jīng 精 qín 勤 gòng 供 yàng 養 yí 一 qiè 切 fó 佛 ，
zé 則 yǐ 已 yǔ 與 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 fǎ 法 tóng 同 tǐ 體 xìng 性 ，
yǐ 已 xì 繫 miào 妙 fǎ 法 zēng 增 ， yǐ 已 shòu 受 fó 佛 guàn 灌 dǐng 頂 ， yǐ 已 zhù 住 yí 一 qiè 切 zhì 智 ，
yǐ 已 néng 能 pǔ 普 shēng 生 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 ， yǐ 已 néng 能 sù 速 jiàn 踐 yí 一 qiè 切 zhì 智 wèi 位 。
dà 大 shèng 聖 ！ pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ？ yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ？
suí 隨 suǒ 所 xiū 修 xué 學 ， jí 疾 dé 得 jù 具 zú 足 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 ，

xī néng dù tuō suǒ niàn zhòng shēng , pǔ néng chéng mǎn suǒ fā dà yuàn ,
pǔ néng jiù jìng suǒ qǐ zhū hèn , pǔ néng ān wèi yí qiè tiān rén bú fù zì shēn ,
bú duàn sān bǎo 、 bù xū yí qiè fó pú sà zhǒng ,
néng chí yí qiè zhū fó fǎ yǎn 。 rú shì děng shì , yuàn jiē wèi shuō ! 」
ěr shí , mí lè pú sà mó hē sà guān chá yí qiè dào chǎng zhòng huì ,
zhǐ shì shàn cái ér zuò shì yán : 「 zhū rén zhě ! rǔ děng jiàn cǐ zhǎng zhě zǐ ,
jīn yú wǒ suǒ wèn pú sà hèn zhū gōng dé fǒu ?
zhū rén zhě ! cǐ zhǎng zhě zǐ , yǒng měng jīng jìn ,
zhì yuàn wú zá , shēn xīn jiān gù , héng bú tuì zhuǎn ；

jù shèng xī wàng , rú jiù tóu rán wú yǒu yàn zú ;
樂 勝 希 望 , 如 救 頭 然 無 有 厭 足 ;
yào shàn zhī shì , qīn jìn gòng yàng , chù chù xún qiú chéng shì qǐng fǎ 。
樂 善 知 識 , 親 近 供 養 , 處 處 尋 求 承 事 請 法 。
zhū rén zhě ! cǐ zhǎng zhě zǐ , nǎng yú fú chéng shòu wén shū jiào ,
諸 仁 者 ! 此 長 者 子 , 曩 於 福 城 受 文 殊 教 ,
zhǎn zhuǎn nán xíng qiú shàn zhī shì , jīng yóu yì bǎi yī shí shàn zhī shì yǐ ,
展 轉 南 行 求 善 知 識 , 經 由 一 百 一 十 善 知 識 已 ,
rán hòu ér lái zhì yú wǒ suǒ , wèi céng zhàn qǐ yí niàn pí xiè 。
然 後 而 來 至 於 我 所 , 未 曾 暫 起 一 念 疲 懈 。
zhū rén zhě ! cǐ zhǎng zhě zǐ shèn wéi nán yǒu , qù xiàng dà shèng ,
諸 仁 者 ! 此 長 者 子 甚 為 難 有 , 趣 向 大 乘 ,
chéng yú dà huì , fā dà yǒng měng , huàn dà bēi jiǎ ,
乘 於 大 慧 , 發 大 勇 猛 , 換 大 悲 甲 ,
yǐ dà cí xīn jiù hù zhòng shēng , qǐ dà jīng jìn bō luó mì hēng ,
以 大 慈 心 救 護 眾 生 , 起 大 精 進 波 羅 蜜 行 ,
zuò dà shāng zhǔ hù zhū zhòng shēng , wéi dà fǎ chuán dù zhū yǒu hǎi ,
作 大 商 主 護 諸 眾 生 , 為 大 法 船 度 諸 有 海 ,

zhù yú dà dào jí dà fǎ bǎo , xiū zhū guǎng dà zhù dào zhī fǎ 。
 住 於 大 道 集 大 法 寶 ， 修 諸 廣 大 助 道 之 法 。
 rú shì zhī rén , nán kě dé wén , nán kě dé jiàn ,
 如 是 之 人 ， 難 可 得 聞 ， 難 可 得 見 ，
 nán dé qīn jìn 、 tóng jū 、 gòng xíng 。 hé yǐ gù ?
 難 得 親 近 、 同 居 、 共 行 。 何 以 故 ？
 cǐ zhǎng zhě zǐ fā xīn jiù hù yī qiè zhòng shēng ,
 此 長 者 子 發 心 救 護 一 切 眾 生 ，
 lìng yī qiè zhòng shēng xiè tuō zhū kǔ , chāo zhū è qù , lí zhū xiǎn nán ,
 令 一 切 眾 生 解 脫 諸 苦 ， 超 諸 惡 趣 ， 離 諸 險 難 ，
 pò wú míng àn , chū shēng sǐ yě , xī zhū qù lún , dù mó jìng jiè ,
 破 無 明 闇 ， 出 生 死 野 ， 息 諸 趣 輪 ， 度 魔 境 界 ，
 bù zhuó shì fǎ , chū yù yū ní , duàn tān yāng , jiě jiàn fú ,
 不 著 世 法 ， 出 欲 淤 泥 ， 斷 貪 鞅 ， 解 見 縛 ，
 huài xiǎng zhái , jué mí dào , cuī màn chuáng , bá huò jiàn ,
 壞 想 宅 ， 絕 迷 道 ， 摧 慢 幢 ， 拔 惑 箭 ，
 chè shuì gài , liè ài wǎng , miè wú míng , dù yǒu liú ,
 撤 睡 蓋 ， 裂 愛 網 ， 滅 無 明 ， 度 有 流 ，

lí chǎn huàn , jìng xīn gòu , duàn chī huò , chū shēng sǐ 。
離 諂 幻 ， 淨 心 垢 ， 斷 癡 惑 ， 出 生 死 。

zhū rén zhě ! cǐ zhǎng zhě zǐ , wèi bèi sì liú piāo bó zhě , zào dà fǎ chuán ;
諸 仁 者 ！ 此 長 者 子 ， 為 被 四 流 漂 泊 者 ， 造 大 法 船 ；

wèi bèi jiàn ní mò nì zhě , lì dà fǎ qiáo ;
為 被 見 泥 沒 溺 者 ， 立 大 法 橋 ；

wèi bèi chī àn hūn mí zhě , rán dà zhì dēng ;
為 被 癡 闇 昏 迷 者 ， 然 大 智 燈 ；

wèi xíng shēng sǐ kuàng yě zhě , kāi shì shèng dào ;
為 行 生 死 曠 野 者 ， 開 示 聖 道 ；

wèi yīng fán nǎo zhòng bìng zhě , tiáo hé fǎ yào ;
為 嬰 煩 惱 重 病 者 ， 調 和 法 藥 ；

wèi zāo shēng , lǎo , sǐ kǔ zhě , yǐn yǐ gān lù , lìng qí ān wěn ;
為 遭 生 、 老 、 死 苦 者 ， 飲 以 甘 露 ， 令 其 安 隱 ；

wèi rù tān , huì , chī huǒ zhě , wò yǐ dìng shuǐ , shǐ dé qīng liáng ;
為 入 貪 、 恚 、 癡 火 者 ， 沃 以 定 水 ， 使 得 清 涼 ；

duō yōu nǎo zhě , wèi yù shǐ ān ; xì yǒu yù zhě , xiǎo huì lìng chū ;
多 憂 惱 者 ， 慰 喻 使 安 ； 繫 有 獄 者 ， 曉 誨 令 出 ；

rù jiàn wǎng zhě , kāi yǐ zhì jiàn ; zhù jiè chéng zhě , shì zhū tuō mén ;
zài xiǎn nán zhě , dǎo ān wēn chù ; jù jié zéi zhě , yǔ wú wèi fǎ ;
duò è qù zhě , shòu cí bēi shǒu ; jū hài yùn zhě , shì niè pán chéng ;
jiè shé suǒ chán , jiě yǐ shèng dào ;
zhuó yú liù chù kōng jù luò zhě , yǐ zhì huì guāng yǐn zhī lìng chū ;
zhù xié jì zhě , lìng rù zhèng jì ; jìn è yǒu zhě , shì qí shàn yǒu ;
yào fán fǎ zhě , huì yǐ shèng fǎ ;
zhuó shēng sǐ zhě , lìng qí qù rù yí qiè zhì chéng 。
zhū rén zhě ! cǐ zhǎng zhě zǐ , héng yǐ cǐ hènng jiù hù zhòng shēng :

fā fá tí xīn wèi cháng xiū xī ; qiú dà shèng dào céng wú xiè juàn ;
 發 菩 提 心 未 嘗 休 息 ； 求 大 乘 道 曾 無 懈 倦 ；
 yǐn zhū fǎ shuǐ bù shēng yàn zú ; héng qín jī jí zhù dào zhī hēng ;
 飲 諸 法 水 不 生 厭 足 ； 恆 勤 積 集 助 道 之 行 ；
 cháng yào qīng jìng yí qiè fǎ mén ; xiū pú sà hēng bù shě jīng jìn ;
 常 樂 清 淨 一 切 法 門 ； 修 菩 薩 行 不 捨 精 進 ；
 chéng mǎn zhū yuàn shàn xíng fāng biàn ; jiàn shàn zhī shì qíng wú yàn zú ;
 成 滿 諸 願 善 行 方 便 ； 見 善 知 識 情 無 厭 足 ；
 shì shàn zhī shì shēn bù pí xiè ; wén shàn zhī shì suǒ yǒu jiào huì ,
 事 善 知 識 身 不 疲 懈 ； 聞 善 知 識 所 有 教 誨 ，
 cháng yào shùn xíng , wèi céng wéi nì 。
 常 樂 順 行 ， 未 曾 違 逆 。
 zhū rén zhě ! ruò yǒu zhòng shēng néng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 諸 仁 者 ！ 若 有 眾 生 能 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
 shì wéi xī yǒu ; ruò fā xīn yǐ ,
 是 為 希 有 ； 若 發 心 已 ，
 yòu néng rú shì jīng jìn fāng biàn jí zhū fó fǎ , bèi wéi xī yǒu 。
 又 能 如 是 精 進 方 便 集 諸 佛 法 ， 倍 為 希 有 。

yòu néng rú shì qiú pú sà dào , yòu néng rú shì jìng pú sà hèng ,
又 能 如 是 求 菩 薩 道 ， 又 能 如 是 淨 菩 薩 行 ，
yòu néng rú shì shì shàn zhī shì , yòu néng rú shì rú jiù tóu rán ,
又 能 如 是 事 善 知 識 ， 又 能 如 是 如 救 頭 然 ，
yòu néng rú shì shùn zhī shì jiào , yòu néng rú shì jiān gù xiū xíng ,
又 能 如 是 順 知 識 教 ， 又 能 如 是 堅 固 修 行 ，
yòu néng rú shì jí pú tí fēn , yòu néng rú shì bù qiú yí qiè míng wén lì yǎng ,
又 能 如 是 集 菩 提 分 ， 又 能 如 是 不 求 一 切 名 聞 利 養 ，
yòu néng rú shì bù shě pú sà chún yī zhī xīn , yòu néng rú shì bù yào jiā zhái ,
又 能 如 是 不 捨 菩 薩 純 一 之 心 ， 又 能 如 是 不 樂 家 宅 ，
bù zhuó yù lè , bú liàn fù mǔ qīn qī zhī shì ,
不 著 欲 樂 ， 不 戀 父 母 親 戚 知 識 ，
dàn yào zhuī qiú pú sà bàn lǚ , yòu néng rú shì bú gù shēn mìng ,
但 樂 追 求 菩 薩 伴 侶 ， 又 能 如 是 不 顧 身 命 ，
wéi yuàn qín xiū yí qiè zhì dào , yīng zhī zhǎn zhuǎn bèi gèng nán dé 。
唯 願 勤 修 一 切 智 道 ， 應 知 展 轉 倍 更 難 得 。
zhū rén zhě ! yú zhū pú sà jīng yú wú liàng bǎi qiān wàn yì nuó yóu tā jié ,
諸 仁 者 ！ 餘 諸 菩 薩 經 於 無 量 百 千 萬 億 那 由 他 劫 ，

nǎi néng mǎn zú pú sà yuàn hènɡ , nǎi néng qīn jìn zhū fó pú tí 。
此 長 者 子 ， 於 一 生 內 ， 則 能 淨 佛 剎 ， 則 能 化 眾 生 ，
則 能 以 智 慧 深 入 法 界 ， 則 能 成 就 諸 波 羅 蜜 ，
則 能 增 廣 一 切 諸 行 ， 則 能 圓 滿 一 切 大 願 ，
則 能 超 出 一 切 魔 業 ， 則 能 承 事 一 切 善 友 ，
則 能 清 淨 諸 菩 薩 道 ， 則 能 具 足 普 賢 諸 行 。
爾 時 ， 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩
如 是 稱 歎 善 財 童 子 種 種 功 德 ，
令 無 量 百 千 眾 生 發 菩 提 心 已 ， 告 善 財 言 ：

「 shàn 善 zāi 哉 ！ shàn 善 zāi 哉 ！ shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ rǔ 汝 wèi 為 ráo 饒 yì 益 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 ，
 rǔ 汝 wèi 為 jiù 救 hù 護 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ， rǔ 汝 wèi 為 qín 勤 qiú 求 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 gù 故 ，
 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ rǔ 汝 huò 獲 shàn 善 lì 利 ， rǔ 汝 shàn 善 dé 得 rén 人 shēn 身 ， rǔ 汝 shàn 善 zhù 住 shòu 壽 mìng 命 ，
 rǔ 汝 shàn 善 zhí 值 rú 如 lái 來 chū 出 xiàn 現 ， rǔ 汝 shàn 善 jiàn 見 wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 dà 大 shàn 善 zhī 知 shì 識 。
 rǔ 汝 shēn 身 shì 是 shàn 善 qì 器 ， wéi 為 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 zhī 之 suǒ 所 rùn 潤 zé 澤 ；
 rǔ 汝 wéi 為 bái 白 fǎ 法 zhī 之 suǒ 所 zī 資 chí 持 ， suǒ 所 yǒu 有 jiě 解 yù 欲 xī 悉 yǐ 已 qīng 清 jìng 淨 ；
 yǐ 已 wéi 為 zhū 諸 fó 佛 gòng 共 suǒ 所 hù 護 niàn 念 ， yǐ 已 wéi 為 shàn 善 yǒu 友 gòng 共 suǒ 所 shè 攝 shòu 受 。
 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！

pú tí xīn zhě , yóu rú zhǒng zǐ , néng shēng yí qiè zhū fó fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 種 子 ， 能 生 一 切 諸 佛 法 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú liáng tián , néng zhǎng zhòng shēng bái jìng fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 良 田 ， 能 長 眾 生 白 淨 法 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú dà dì , néng chí yí qiè zhū shì jiān gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 大 地 ， 能 持 一 切 諸 世 間 故 。

pú tí xīn zhě , yóu rú jìng shuǐ , néng xǐ yí qiè fán nǎo gòu gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 淨 水 ， 能 洗 一 切 煩 惱 垢 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú dà fēng , pǔ yú shì jiān wú suǒ ài gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 大 風 ， 普 於 世 間 無 所 礙 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú shèng huǒ , néng shāo yí qiè zhū jiàn xīn gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 盛 火 ， 能 燒 一 切 諸 見 薪 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú jìng rì , pǔ zhào yí qiè zhū shì jiān gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 淨 日 ， 普 照 一 切 諸 世 間 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú shèng yuè , zhū bái jìng fǎ xī yuán mǎn gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 盛 月 ， 諸 白 淨 法 悉 圓 滿 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú míng dēng , néng fàng zhǒng zhǒng fǎ guāng míng gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 明 燈 ， 能 放 種 種 法 光 明 故 。

pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , yóu 猶 rú 如 jìng 淨 mù 目 , pǔ 普 jiàn 見 yí 一 qiè 切 ān 安 wēi 危 chù 處 gù 故 ;
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , yóu 猶 rú 如 dà 大 dào 道 , pǔ 普 lìng 令 dé 得 rù 入 dà 大 zhì 智 chéng 城 gù 故 ;
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , yóu 猶 rú 如 zhèng 正 jì 濟 , lìng 令 qí 其 dé 得 lí 離 zhū 諸 xié 邪 fǎ 法 gù 故 ;
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , yóu 猶 rú 如 dà 大 chē 車 , pǔ 普 néng 能 yùn 運 zài 載 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 gù 故 ;
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , yóu 猶 rú 如 mén 門 hù 戶 , kāi 開 shì 示 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 hēng 行 gù 故 ;
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , yóu 猶 rú 如 gōng 宮 diàn 殿 , ān 安 zhù 住 xiū 修 xí 習 sān 三 mèi 昧 fǎ 法 gù 故 ;
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , yóu 猶 rú 如 yuán 園 yuàn 苑 , yú 於 zhōng 中 yóu 遊 xì 戲 shòu 受 fǎ 法 lè 樂 gù 故 ;
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , yóu 猶 rú 如 shè 舍 zhái 宅 , ān 安 wēn 隱 yí 一 qiè 切 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 ;
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 , zé 則 wéi 為 suǒ 所 guī 歸 , lì 利 yì 益 yí 一 qiè 切 zhū 諸 shì 世 jiān 間 gù 故 ;

pú tí xīn zhě , zé wéi suǒ yī , zhū pú sà hēng suǒ yī chù gù ;
 菩 提 心 者 ， 則 為 所 依 ， 諸 菩 薩 行 所 依 處 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú cí fù , xùn dǎo yī qiè zhū pú sà gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 慈 父 ， 訓 導 一 切 諸 菩 薩 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú cí mǔ , shēng zhǎng yī qiè zhū pú sà gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 慈 母 ， 生 長 一 切 諸 菩 薩 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú rǔ mǔ , yǎng yù yī qiè zhū pú sà gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 乳 母 ， 養 育 一 切 諸 菩 薩 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú shàn yǒu , chéng yì yī qiè zhū pú sà gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 善 友 ， 成 益 一 切 諸 菩 薩 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú jūn zhǔ , shèng chū yī qiè èr shèng rén gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 君 主 ， 勝 出 一 切 二 乘 人 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú dì wáng , yī qiè yuàn zhōng dé zì zài gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 帝 王 ， 一 切 願 中 得 自 在 故 。
 pú tí xīn zhě , yóu rú dà hǎi , yī qiè gōng dé xī rù zhōng gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 大 海 ， 一 切 功 德 悉 入 中 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú xū mí shān , yú zhū zhòng shēng xīn píng děng gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 須 彌 山 ， 於 諸 眾 生 心 平 等 故 ；

pú tí xīn zhě , rú tiě wéi shān , shè chí yí qiè zhū shì jiān gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 鐵 圍 山 ， 攝 持 一 切 諸 世 間 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú xuě shān , zhǎng yǎng yí qiè zhì huì yào gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 雪 山 ， 長 養 一 切 智 慧 藥 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú xiāng shān , chū shēng yí qiè gōng dé xiāng gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 香 山 ， 出 生 一 切 功 德 香 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú xū kōng , zhū miào gōng dé guǎng wú biān gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 虛 空 ， 諸 妙 功 德 廣 無 邊 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú lián huā , bù rǎn yí qiè shì jiān fǎ gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 蓮 華 ， 不 染 一 切 世 間 法 故 。
 pú tí xīn zhě , rú tiáo huì xiàng , qí xīn shàn shùn bù guǎng lì gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 調 慧 象 ， 其 心 善 順 不 獷 候 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú liáng shàn mǎ , yuǎn lí yí qiè zhū è xìng gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 良 善 馬 ， 遠 離 一 切 諸 惡 性 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú tiáo yù shī , shǒu hù dà shèng yí qiè fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 調 御 師 ， 守 護 大 乘 一 切 法 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú liáng yào , néng zhì yí qiè fán nǎo bìng gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 良 藥 ， 能 治 一 切 煩 惱 病 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú kēng jǐng , xiàn mò yí qiè zhū è fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 坑 井 ， 陷 沒 一 切 諸 惡 法 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú jīn gāng , xī néng chuān chè yí qiè fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 金 剛 ， 悉 能 穿 徹 一 切 法 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú xiāng qiè , néng zhǔ yí qiè gōng dé xiāng gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 香 篋 ， 能 貯 一 切 功 德 香 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú miào huā , yí qiè shì jiān suǒ yào jiàn gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 妙 華 ， 一 切 世 間 所 樂 見 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú bái zhān tán , chú zhòng yù rè shǐ qīng liáng gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 白 梅 檀 ， 除 眾 欲 熱 使 清 涼 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú hēi chén xiāng , néng xūn fǎ jiè xī zhōu biàn gù 。
 菩 提 心 者 ， 如 黑 沈 香 ， 能 熏 法 界 悉 周 徧 故 。
 pú tí xīn zhě , rú shàn jiàn yào wáng , néng pò yí qiè fán nǎo bìng gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 善 見 藥 王 ， 能 破 一 切 煩 惱 病 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú pí jí mó yào , néng bá yí qiè zhū huò jiàn gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 毘 笈 摩 藥 ， 能 拔 一 切 諸 惑 箭 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú dì shì , yí qiè zhǔ zhōng zuì wéi zūn gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 帝 釋 ， 一 切 主 中 最 為 尊 故 ；

pú tí xīn zhě , rú pí shā mén , néng duàn yí qiè pín qióng kǔ gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 毘 沙 門 ， 能 斷 一 切 貧 窮 苦 故 ；

pú tí xīn zhě , rú gōng dé tiān , yí qiè gōng dé suǒ zhuāng yán gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 功 德 天 ， 一 切 功 德 所 莊 嚴 故 ；

pú tí xīn zhě , rú zhuāng yán jù , zhuāng yán yí qiè zhū pú sà gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 莊 嚴 具 ， 莊 嚴 一 切 諸 菩 薩 故 ；

pú tí xīn zhě , rú jié shāo huǒ , néng shāo yí qiè zhū yǒu wéi gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 劫 燒 火 ， 能 燒 一 切 諸 有 為 故 ；

pú tí xīn zhě , rú wú shēng gēn yào , zhǎng yǎng yí qiè zhū fó fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 無 生 根 藥 ， 長 養 一 切 諸 佛 法 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú lóng zhū , néng xiāo yí qiè fán nǎo dú gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 龍 珠 ， 能 消 一 切 煩 惱 毒 故 ；

pú tí xīn zhě , rú shuǐ qīng zhū , néng qīng yí qiè fán nǎo zhuó gù 。
 菩 提 心 者 ， 如 水 清 珠 ， 能 清 一 切 煩 惱 濁 故 。

pú tí xīn zhě , rú rú yì zhū , zhōu jǐ yí qiè zhū pín fá gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 如 意 珠 ， 周 給 一 切 諸 貧 乏 故 ；

pú tí xīn zhě , rú gōng dé píng , mǎn zú yí qiè zhòng shēng xīn gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 功 德 瓶 ， 滿 足 一 切 眾 生 心 故 ；

pú tí xīn zhě , rú rú yì shù , néng yù yí qiè zhuāng yán jù gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 如 意 樹 ， 能 雨 一 切 莊 嚴 具 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú é yǔ yī , bú shòu yí qiè shēng sǐ gòu gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 鵝 羽 衣 ， 不 受 一 切 生 死 垢 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú bái dié xiàn , cóng běn yǐ lái xìng qīng jìng gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 白 氎 線 ， 從 本 已 來 性 清 淨 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú kuài lì lí , néng zhì yí qiè zhòng shēng tián gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 快 利 犁 ， 能 治 一 切 眾 生 田 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú nuó luó yán , néng cuī yí qiè wǒ jiàn dí gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 那 羅 延 ， 能 摧 一 切 我 見 敵 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú kuài jiàn , néng pò yí qiè zhū kǔ dì gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 快 箭 ， 能 破 一 切 諸 苦 的 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú lì máo , néng chuān yí qiè fán nǎo jiǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 利 矛 ， 能 穿 一 切 煩 惱 甲 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú jiān jiǎ , néng hù yí qiè rú lǐ xīn gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 堅 甲 ， 能 護 一 切 如 理 心 故 。
 pú tí xīn zhě , yóu rú lì dāo , néng zhǎn yí qiè fán nǎo shǒu gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 利 刀 ， 能 斬 一 切 煩 惱 首 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú lì jiàn , néng duàn yí qiè jiāo màn kǎi gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 利 劍 ， 能 斷 一 切 憍 慢 鎧 故 ；

pú tí xīn zhě , rú yǒng jiàng chuáng , néng fú yí qiè zhū mó jūn gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 勇 將 幢 ， 能 伏 一 切 諸 魔 軍 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú lì jù , néng jié yí qiè wú míng shù gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 利 鋸 ， 能 截 一 切 無 明 樹 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú lì fǔ , néng fá yí qiè zhū kǔ shù gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 利 斧 ， 能 伐 一 切 諸 苦 樹 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú bīng zhàng , néng fáng yí qiè zhū kǔ nán gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 兵 仗 ， 能 防 一 切 諸 苦 難 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú shàn shǒu , fáng hù yí qiè zhū dù shēn gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 善 手 ， 防 護 一 切 諸 度 身 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú hào zú , ān lì yí qiè zhū gōng dé gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 好 足 ， 安 立 一 切 諸 功 德 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú yǎn yào , miè chú yí qiè wú míng yì gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 眼 藥 ， 滅 除 一 切 無 明 翳 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú qián niè , néng bá yí qiè shēn jiàn cì gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 鉗 鑷 ， 能 拔 一 切 身 見 刺 故 。

pú tí xīn zhě , yóu rú wò jù , xī chū shēng sǐ zhū láo kǔ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 臥 具 ， 息 除 生 死 諸 勞 苦 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú shàn zhī shì , néng jiě yí qiè shēng sǐ fú gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 善 知 識 ， 能 解 一 切 生 死 縛 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú hào zhēn cái , néng chú yí qiè pín qióng shì gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 好 珍 財 ， 能 除 一 切 貧 窮 事 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú dà dǎo shī , shàn zhī pú sà chū yào dào gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 大 導 師 ， 善 知 菩 薩 出 要 道 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú fú zàng , chū gōng dé cái wú kuì fá gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 伏 藏 ， 出 功 德 財 無 匱 乏 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú yǒng quán , shēng zhì huì shuǐ wú qióng jìn gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 涌 泉 ， 生 智 慧 水 無 窮 盡 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú míng jìng , pǔ xiàn yí qiè fǎ mén xiàng gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 明 鏡 ， 普 現 一 切 法 門 像 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú lián huā , bù rǎn yí qiè zhū zuì gòu gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 蓮 華 ， 不 染 一 切 諸 罪 垢 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú dà hé , liú yǐn yí qiè dù shè fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 大 河 ， 流 引 一 切 度 攝 法 故 ；

pú tí xīn zhě , rú dà lóng wáng , néng yù yí qiè miào fǎ yǔ gù 。
 菩 提 心 者 ， 如 大 龍 王 ， 能 雨 一 切 妙 法 雨 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú mìng gēn , rèn chí pú sà dà bēi shēn gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 命 根 ， 任 持 菩 薩 大 悲 身 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú gān lù , néng lìng ān zhù bù sǐ jiè gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 甘 露 ， 能 令 安 住 不 死 界 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú dà wǎng , pǔ shè yí qiè zhū zhòng shēng gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 大 網 ， 普 攝 一 切 諸 眾 生 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú juàn suǒ , shè qǔ yí qiè suǒ yīng huà gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 絹 索 ， 攝 取 一 切 所 應 化 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú gōu ěr , chū yǒu yuān zhōng suǒ jū zhě gù 。
 菩 提 心 者 ， 猶 如 鉤 餌 ， 出 有 淵 中 所 居 者 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú ā qié tuó yào , néng lìng wú bìng yǒng ān wěn gù 。
 菩 提 心 者 ， 如 阿 伽 陀 藥 ， 能 令 無 病 永 安 隱 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú chú dú yào , xī néng xiāo xiē tān ài dú gù 。
 菩 提 心 者 ， 如 除 毒 藥 ， 悉 能 消 歇 貪 愛 毒 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú shàn chí zhòu , néng chú yí qiè diān dǎo dú gù 。
 菩 提 心 者 ， 如 善 持 呪 ， 能 除 一 切 顛 倒 毒 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú jí fēng , néng juǎn yí qiè zhū zhàng wù gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 疾 風 ， 能 卷 一 切 諸 障 霧 故 ；

pú tí xīn zhě , rú dà bǎo zhōu , chū shēng yí qiè jué fēn bǎo gù 。
 菩 提 心 者 ， 如 大 寶 洲 ， 出 生 一 切 覺 分 寶 故 。

pú tí xīn zhě , rú hào zhǒng xìng , chū shēng yí qiè bái jìng fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 好 種 性 ， 出 生 一 切 白 淨 法 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú zhù zhái , zhū gōng dé fǎ suǒ yī chù gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 住 宅 ， 諸 功 德 法 所 依 處 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú shì sì , pú sà shāng rén mào yì chù gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 市 肆 ， 菩 薩 商 人 貿 易 處 故 ；

pú tí xīn zhě , rú liàn jīn yào , néng zhì yí qiè fán nǎo gòu gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 鍊 金 藥 ， 能 治 一 切 煩 惱 垢 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú hào mì , yuán mǎn yí qiè gōng dé wèi gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 好 蜜 ， 圓 滿 一 切 功 德 味 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú zhèng dào , lìng zhū pú sà rù zhì chéng gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 正 道 ， 令 諸 菩 薩 入 智 城 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú hào qì , néng chí yí qiè bái jìng fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 好 器 ， 能 持 一 切 白 淨 法 故 ；

pú tí xīn zhě , yóu rú shí yǔ , néng miè yí qiè fán nǎo chén gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 時 雨 ， 能 滅 一 切 煩 惱 塵 故 ；
 pú tí xīn zhě , zé wéi zhù chù , yí qiè pú sà suǒ zhù chù gù ;
 菩 提 心 者 ， 則 為 住 處 ， 一 切 菩 薩 所 住 處 故 ；
 pú tí xīn zhě , zé wéi shòu xíng , bù qǔ shēng wén xiè tuō guǒ gù 。
 菩 提 心 者 ， 則 為 壽 行 ， 不 取 聲 聞 解 脫 果 故 。
 pú tí xīn zhě , rú jìng liú lí , zì xìng míng jié wú zhū gòu gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 淨 瑠 璃 ， 自 性 明 潔 無 諸 垢 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú dì qīng bǎo , chū guò shì jiān èr shèng zhì gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 帝 青 寶 ， 出 過 世 間 二 乘 智 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú gēng lòu gǔ , jué zhū zhòng shēng fán nǎo shuì gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 更 漏 鼓 ， 覺 諸 眾 生 煩 惱 睡 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú qīng jìng shuǐ , xìng běn chéng jié wú gòu zhuó gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 清 淨 水 ， 性 本 澄 潔 無 垢 濁 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú yán fú jīn , yìng duó yí qiè yǒu wéi shàn gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 閻 浮 金 ， 映 奪 一 切 有 為 善 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú dà shān wáng , chāo chū yí qiè zhū shì jiān gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 大 山 王 ， 超 出 一 切 諸 世 間 故 ；

pú tí xīn zhě , zé wéi suǒ guī , bú jù yí qiè zhū lái zhě gù ;
 菩 提 心 者 ， 則 為 所 歸 ， 不 拒 一 切 諸 來 者 故 ；
 pú tí xīn zhě , zé wéi yì lì , néng chú yí qiè shuāi nǎo shì gù ;
 菩 提 心 者 ， 則 為 義 利 ， 能 除 一 切 衰 惱 事 故 ；
 pú tí xīn zhě , zé wéi miào bǎo , néng lìng yí qiè xīn huān xǐ gù ;
 菩 提 心 者 ， 則 為 妙 寶 ， 能 令 一 切 心 歡 喜 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú dà shī huì , chōng mǎn yí qiè zhòng shēng xīn gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 大 施 會 ， 充 滿 一 切 眾 生 心 故 ；
 pú tí xīn zhě , zé wéi zūn shèng , zhū zhòng shēng xīn wú yǔ děng gù ;
 菩 提 心 者 ， 則 為 尊 勝 ， 諸 眾 生 心 無 與 等 故 ；
 pú tí xīn zhě , yóu rú fú zàng , néng shè yí qiè zhū fó fǎ gù ;
 菩 提 心 者 ， 猶 如 伏 藏 ， 能 攝 一 切 諸 佛 法 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú yīn tuó luó wǎng , néng fú fán nǎo ā xiū luó gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 因 陀 羅 網 ， 能 伏 煩 惱 阿 修 羅 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú pó lóu nuó fēng , néng dòng yí qiè suǒ yīng huà gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 婆 樓 那 風 ， 能 動 一 切 所 應 化 故 ；
 pú tí xīn zhě , rú yīn tuó luó huǒ , néng shāo yí qiè zhū huò xí gù ;
 菩 提 心 者 ， 如 因 陀 羅 火 ， 能 燒 一 切 諸 惑 習 故 ；

pú tí xīn zhě , rú fó zhī tí , yí qiè shì jiān yīng gòng yàng gù 。
 菩 提 心 者 ， 如 佛 支 提 ， 一 切 世 間 應 供 養 故 。

shàn nán zǐ ! pú tí xīn zhě , chéng jiù rú shì wú liàng gōng dé 。
 善 男 子 ! 菩 提 心 者 ， 成 就 如 是 無 量 功 德 。

jǔ yào yán zhī , yīng zhī xī yǔ yí qiè fó fǎ zhū gōng dé děng 。
 舉 要 言 之 ， 應 知 悉 與 一 切 佛 法 諸 功 德 等 。

hé yǐ gù ? yīn pú tí xīn chū shēng yí qiè zhū pú sà hēng ,
 何 以 故 ? 因 菩 提 心 出 生 一 切 諸 菩 薩 行 ，

sān shì rú lái cóng pú tí xīn ér chū shēng gù 。 shì gù , shàn nán zǐ !
 三 世 如 來 從 菩 提 心 而 出 生 故 。 是 故 ， 善 男 子 !

ruò yǒu fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn zhě ,
 若 有 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 者 ，

zé yǐ chū shēng wú liàng gōng dé , pǔ néng shè qǔ yí qiè zhì dào 。
 則 已 出 生 無 量 功 德 ， 普 能 攝 取 一 切 智 道 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén , dé wú wèi yào , lí wǔ kǒng bù 。
 善 男 子 ! 譬 如 有 人 ， 得 無 畏 藥 ， 離 五 恐 怖 。

hé děng wéi wǔ ? suǒ wèi : huǒ bù néng shāo , dú bù néng zhòng ,
 何 等 為 五 ? 所 謂 : 火 不 能 燒 ， 毒 不 能 中 ，

dāo bù néng shāng , shuǐ bù néng piāo , yān bù néng xūn 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , dé yí qiè zhì pú tí xīn yào ,
tān huǒ bù shāo , chēn dú bú zhòng , huò dāo bù shāng ,
yǒu liú bù piāo , zhū jué guān yān , bù néng xūn hài 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén dé xiè tuō yào , zhōng wú hòng nàn 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
dé pú tí xīn xiè tuō zhì yào , yǒng lí yí qiè shēng sǐ hòng nàn 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén chí mó hē yīng qié yào ,
dú shé wén qì , jí jiē yuǎn qù 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,

chí 持 pú 菩 tí 提 xīn 心 dà 大 yīng 應 qié 伽 yào 藥 , yí 一 qiè 切 fán 煩 nǎo 惱 zhū 諸 è 惡 dú 毒 shé 蛇 ,
 wén 聞 qí 其 qì 氣 zhě 者 , xī 悉 jiē 皆 sàn 散 miè 滅 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 pì 譬 rú 如 yǒu 有 rén 人 chí 持 wú 無 shèng 勝 yào 藥 , yí 一 qiè 切 yuān 冤 dí 敵 wú 無 néng 能 shèng 勝 zhě 者 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , chí 持 pú 菩 tí 提 xīn 心 wú 無 néng 能 shèng 勝 yào 藥 ,
 xī 悉 néng 能 xiáng 降 fú 伏 yí 一 qiè 切 mó 魔 jūn 軍 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 yǒu 有 rén 人 ,
 chí 持 pí 毘 jí 笈 mó 摩 yào 藥 , néng 能 lìng 令 dú 毒 jiàn 箭 zì 自 rán 然 duò 墮 luò 落 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , chí 持 pú 菩 tí 提 xīn 心 pí 毘 jí 笈 mó 摩 yào 藥 ,
 lìng 令 tān 貪 、 huì 恚 、 chī 癡 zhū 諸 xié 邪 jiàn 見 jiàn 箭 zì 自 rán 然 duò 墮 luò 落 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 yǒu 有 rén 人 chí 持 shàn 善 jiàn 見 yào 藥 , néng 能 chú 除 yí 一 qiè 切 suǒ 所 yǒu 有 zhū 諸 bìng 病 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chí pú tí xīn shàn jiàn yào wáng ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 持 菩 提 心 善 見 藥 王 ，
xī chú yí qiè zhū fán nǎo bìng 。 shàn nán zǐ !
悉 除 一 切 諸 煩 惱 病 。 善 男 子 ！
rú yǒu yào shù , míng : shān tuó nuó , yǒu qǔ qí pí yǐ tú chuāng zhě ,
如 有 藥 樹 ， 名 曰 珊 陀 那 ， 有 取 其 皮 以 塗 瘡 者 ，
chuāng jí chú yù ; rán qí shù pí , suí qǔ suí shēng , zhōng bù kě jìn 。
瘡 卽 除 愈 ； 然 其 樹 皮 ， 隨 取 隨 生 ， 終 不 可 盡 。
pú sà mó hē sà cóng pú tí xīn shēng yí qiè zhì shù ,
菩 薩 摩 訶 薩 從 菩 提 心 生 一 切 智 樹 ，
yì fù rú shì , ruò yǒu dé jiàn ér shēng xìn zhě ,
亦 復 如 是 ， 若 有 得 見 而 生 信 者 ，
fán nǎo yè chuāng xī dé xiāo miè , yí qiè zhì shù chū wú suǒ sǔn 。
煩 惱 業 瘡 悉 得 消 滅 ， 一 切 智 樹 初 無 所 損 。
shàn nán zǐ ! rú yǒu yào shù , míng wú shēng gēn ,
善 男 子 ！ 如 有 藥 樹 ， 名 無 生 根 ，
yǐ qí lì gù , zēng zhǎng yí qiè yán fú tí shù 。
以 其 力 故 ， 增 長 一 切 閻 浮 提 樹 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn shù , yì fù rú shì , yǐ qí lì gù ,
增 長 一 切 學 與 無 學 , 及 諸 菩 薩 所 有 善 法 。
善 男 子 ! 譬 如 有 藥 , 名 阿 藍 婆 ,
若 用 塗 身 , 身 之 與 心 咸 有 堪 能 。
菩 薩 摩 訶 薩 得 菩 提 心 阿 藍 婆 藥 ,
亦 復 如 是 , 令 其 身 心 增 長 善 法 。
善 男 子 ! 譬 如 有 人 得 念 力 藥 , 凡 所 聞 事 憶 持 不 忘 。
菩 薩 摩 訶 薩 得 菩 提 心 念 力 妙 藥 ,
悉 能 聞 持 一 切 佛 法 皆 無 忘 失 。 善 男 子 !

pì rú yǒu yào , míng : dà lián huā , qí yǒu fú zhě zhù shòu yì jié 。
譬 如 有 藥 ， 名 ； 大 蓮 華 ， 其 有 服 者 住 壽 一 劫 。

pú sà mó hē sà fú pú tí xīn dà lián huā yào ,
菩 薩 摩 訶 薩 服 菩 提 心 大 蓮 華 藥 ，

yì fù rú shì , yú wú shù jié shòu mìng zì zài 。
亦 復 如 是 ， 於 無 數 劫 壽 命 自 在 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén zhí yì xíng yào , rén yǔ fēi rén xī bù néng jiàn 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 執 翳 形 藥 ， 人 與 非 人 悉 不 能 見 。

pú sà mó hē sà zhí pú tí xīn yì xíng miào yào ,
菩 薩 摩 訶 薩 執 菩 提 心 翳 形 妙 藥 ，

yí qiè zhū mó bù néng dé jiàn 。
一 切 諸 魔 不 能 得 見 。

shàn nán zǐ ! rú hǎi yǒu zhū , míng : pǔ jí zhòng bǎo , cǐ zhū ruò zài ,
善 男 子 ！ 如 海 有 珠 ， 名 ； 普 集 眾 寶 ， 此 珠 若 在 ，

jiǎ shǐ jié huǒ fén shāo shì jiān ,
假 使 劫 火 焚 燒 世 間 ，

néng lìng cǐ hǎi jiǎn yú yì dī , wú yǒu shì chù 。
能 令 此 海 減 於 一 滴 ， 無 有 是 處 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn zhū yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 珠 亦 復 如 是 ,
zhù yú pú sà dà yuàn hǎi zhōng , ruò cháng yì chí bú lìng tuì shī ,
住 於 菩 薩 大 願 海 中 , 若 常 憶 持 不 令 退 失 ,
néng huài pú sà yí shàn gēn zhě , zhōng wú shì chù ;
能 壞 菩 薩 一 善 根 者 , 終 無 是 處 ;
ruò tuì qí xīn , yí qiè shàn fǎ jí jiē sàn miè 。
若 退 其 心 , 一 切 善 法 即 皆 散 滅 。
shàn nán zǐ ! rú yǒu mó ní , míng : dà guāng míng ,
善 男 子 ! 如 有 摩 尼 , 名 : 大 光 明 ,
yǒu yǐ cǐ zhū yīng luò shēn zhě , yìng bì yí qiè bǎo zhuāng yán jù ,
有 以 此 珠 瓔 珞 身 者 , 映 蔽 一 切 寶 莊 嚴 具 ,
suǒ yǒu guāng míng xī jiē bú xiàn 。
所 有 光 明 悉 皆 不 現 。
pú sà mó hē sà pú tí xīn bǎo yì fù rú shì , yīng luò qí shēn ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 寶 亦 復 如 是 , 瓔 珞 其 身 ,
yìng bì yí qiè èr shèng xīn bǎo zhū zhuāng yán jù xī wú guāng cǎi 。
映 蔽 一 切 二 乘 心 寶 諸 莊 嚴 具 悉 無 光 彩 。

shàn nán zǐ ! rú shuǐ qīng zhū , néng qīng zhuó shuǐ ;
善 男 子 ！ 如 水 清 珠 ， 能 清 濁 水 ；
pú sà mó hē sà pú tí xīn zhū yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 珠 亦 復 如 是 ，
néng qīng yí qiè fán nǎo gòu zhuó 。
能 清 一 切 煩 惱 垢 濁 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén dé zhù shuǐ bǎo ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 得 住 水 寶 ，
xì qí shēn shàng , rù dà hǎi zhōng , bù wéi shuǐ hài 。
繫 其 身 上 ， 入 大 海 中 ， 不 為 水 害 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , dé pú tí xīn zhù shuǐ miào bǎo ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 得 菩 提 心 住 水 妙 寶 ，
rù yú yí qiè shēng sǐ hǎi zhōng , zhōng bù chén mò 。
入 於 一 切 生 死 海 中 ， 終 不 沈 沒 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén dé lóng bǎo zhū , chí rù lóng gōng ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 得 龍 寶 珠 ， 持 入 龍 宮 ，
yí qiè lóng shé bù néng wéi hài 。
一 切 龍 蛇 不 能 為 害 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , dé dé pú tí xīn dà lóng bǎo zhū ,
rù yù jiè zhōng , fán nǎo lóng shé bù néng wéi hài 。
shàn nán zǐ ! pì rú dì shì zhuó mó ní guān , yìng bì yí qiè zhū yú tiān zhòng 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , zhuó pú tí xīn dà yuàn bǎo guān ,
chāo guò yí qiè sān jiè zhòng shēng 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén dé rú yì zhū , miè chú yí qiè pín qióng zhī kǔ 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , dé dé pú tí xīn rú yì bǎo zhū ,
yuǎn lí yí qiè xié mìng bù wèi 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén dé rì jīng zhū , chí xiàng rì guāng ér shēng yú huǒ 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , dé dé pú tí xīn zhì rì bǎo zhū ,
 chí xiàng zhì guāng ér shēng zhì huǒ 。
 shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén dé yuè jīng zhū , chí xiàng yuè guāng ér shēng yú shuǐ 。
 pú sà mó hē sà yì fù rú shì , dé dé pú tí xīn yuè jīng bǎo zhū ,
 chí cǐ xīn zhū , jiàn huí xiàng guāng , ér shēng yí qiè shàn gēn yuàn shuǐ 。
 shàn nán zǐ ! pì rú lóng wáng shǒu dài rú yì mó ní bǎo guān ,
 yuǎn lí yí qiè yuān dí bù wèi 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 zhuó pú tí xīn dà bēi bǎo guān , yuǎn lí yí qiè è dào zhū nàn 。
 shàn nán zǐ ! rú yǒu bǎo zhū , míng : yí qiè shì jiān zhuāng yán zàng ,

ruò yǒu dé zhě , lìng qí suǒ yù xī dé chōng mǎn ,
ér cǐ bǎo zhū wú suǒ sǔn jiǎn 。
pú tí xīn bǎo yì fù rú shì , ruò yǒu dé zhě ,
lìng qí suǒ yuàn xī dé mǎn zú , ér pú tí xīn wú yǒu sǔn jiǎn 。
shàn nán zǐ ! rú zhuǎn lún wáng yǒu mó ní bǎo ,
zhì yú gōng zhōng , fàng dà guāng míng , pò yí qiè àn 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yǐ pú tí xīn dà mó ní bǎo ,
zhù yú yù jiè , fàng dà zhì guāng , xī pò zhū qù wú míng hēi àn 。
shàn nán zǐ ! pì rú dì qīng dà mó ní bǎo ,

ruò yǒu wéi cǐ guāng míng suǒ chù , jí tóng qí sè 。
 若 有 為 此 光 明 所 觸 ， 即 同 其 色 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn bǎo yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 寶 亦 復 如 是 ，

guān chá zhū fǎ huí xiàng shàn gēn , mǐ bù jí tóng pú tí xīn sè 。
 觀 察 諸 法 迴 向 善 根 ， 靡 不 即 同 菩 提 心 色 。

shàn nán zǐ ! rú liú lí bǎo , yú bǎi qiān suì chǔ bú jìng zhōng ,
 善 男 子 ！ 如 留 璃 寶 ， 於 百 千 歲 處 不 淨 中 ，

bù wéi chòu huì zhī suǒ rǎn zhuó , xìng běn jìng gù 。
 不 為 臭 穢 之 所 染 著 ， 性 本 淨 故 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn bǎo yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 寶 亦 復 如 是 ，

yú bǎi qiān jié zhù yù jiè zhōng , bù wéi yù jiè guò huàn suǒ rǎn ,
 於 百 千 劫 住 欲 界 中 ， 不 為 欲 界 過 患 所 染 ，

yóu rú fǎ jiè xìng qīng jìng gù 。
 猶 如 法 界 性 清 淨 故 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu bǎo , míng : jìng guāng míng ,
 善 男 子 ！ 譬 如 有 寶 ， 名 淨 光 明 ，

xī néng yǐng bì yí qiè bǎo sè 。
悉 能 映 蔽 一 切 寶 色 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn bǎo yì fù rú shì ，
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 寶 亦 復 如 是 ，

xī néng yǐng bì yí qiè fán fū èr shèng gōng dé 。
悉 能 映 蔽 一 切 凡 夫 二 乘 功 德 。

shàn nán zǐ ！ pì rú yǒu bǎo ， míng wéi ； huǒ yàn ，
善 男 子 ！ 譬 如 有 寶 ， 名 為 ； 火 燄 ，

xī néng chú miè yí qiè àn míng 。
悉 能 除 滅 一 切 闇 冥 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn bǎo yì fù rú shì ，
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 寶 亦 復 如 是 ，

néng miè yí qiè wú zhī àn míng 。
能 滅 一 切 無 知 闇 冥 。

shàn nán zǐ ！ pì rú hǎi zhōng yǒu wú jià bǎo ，
善 男 子 ！ 譬 如 海 中 有 無 價 寶 ，

shāng rén cǎi dé ， chuán zài rù chéng ；
商 人 採 得 ， 船 載 入 城 ；

zhū yú mó ní bǎi qiān wàn zhǒng , guāng sè 、 jià zhí wú yǔ děng zhě 。

pú tí xīn bǎo yì fù rú shì , zhù yú shēng sǐ dà hǎi zhī zhōng ,

pú sà mó hē sà chéng dà yuàn chuán , shēn xīn xiāng xù ,

zài zhī lái rù xiè tuō chéng zhōng , èr shèng gōng dé wú néng jí zhě 。

shàn nán zǐ ! rú yǒu bǎo zhū , míng : zì zài wáng ,

chǔ yán fú zhōu , qù rì yuè lún sì wàn yóu xún ,

rì yuè gōng zhōng suǒ yǒu zhuāng yán , qí zhū yǐng xiàn xī jiē jù zú 。

pú sà mó hē sà fā pú tí xīn jìng gōng dé bǎo yì fù rú shì ,

zhù shēng sǐ zhōng , zhào fǎ jiè kōng fó zhì rì yuè ,

yí qiè gōng dé xī yú zhōng xiàn 。
一 切 功 德 悉 於 中 現 。

shàn nán zǐ ! rú yǒu bǎo zhū , míng : zì zài wáng ,
善 男 子 ！ 如 有 寶 珠 ， 名 ； 自 在 王 ，

rì yuè guāng míng suǒ zhào zhī chù , yí qiè cái bǎo 、 yī fú děng wù ,
日 月 光 明 所 照 之 處 ， 一 切 財 寶 、 衣 服 等 物 ，

suǒ yǒu jià zhí xī bù néng jí 。
所 有 價 直 悉 不 能 及 。

pú sà mó hē sà fā pú tí xīn zì zài wáng bǎo yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 發 菩 提 心 自 在 王 寶 亦 復 如 是 ，

yí qiè zhì guāng suǒ zhào zhī chù ,
一 切 智 光 所 照 之 處 ，

sān shì suǒ yǒu tiān rén 、 èr shèng 、 lòu wú lòu shàn ,
三 世 所 有 天 人 、 二 乘 、 漏 無 漏 善 ，

yí qiè gōng dé jiē bù néng jí 。 shàn nán zǐ ! hǎi zhōng yǒu bǎo ,
一 切 功 德 皆 不 能 及 。 善 男 子 ！ 海 中 有 寶 ，

míng yuē : hǎi zàng , pǔ xiàn hǎi zhōng zhū zhuāng yán shì 。
名 曰 ； 海 藏 ， 普 現 海 中 諸 莊 嚴 事 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn bǎo yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 寶 亦 復 如 是 ,
pǔ néng xiǎn xiàn yí qiè zhì hǎi zhū zhuāng yán shì 。
普 能 顯 現 一 切 智 海 諸 莊 嚴 事 。
shàn nán zǐ ! pì rú tiān shàng yán fú tán jīn ,
善 男 子 ! 譬 如 天 上 閻 浮 檀 金 ,
wéi chú xīn wáng dà mó ní bǎo , yú wú jí zhě 。
唯 除 心 王 大 摩 尼 寶 , 餘 無 及 者 。
pú sà mó hē sà fā pú tí xīn yán fú tán jīn yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 發 菩 提 心 閻 浮 檀 金 亦 復 如 是 ,
chú yí qiè zhì xīn wáng dà bǎo , yú wú jí zhě 。
除 一 切 智 心 王 大 寶 , 餘 無 及 者 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén , shàn tiáo lóng fǎ ,
善 男 子 ! 譬 如 有 人 , 善 調 龍 法 ,
yú zhū lóng zhōng ér dé zì zài 。
於 諸 龍 中 而 得 自 在 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , dé pú tí xīn shàn tiáo lóng fǎ ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , 得 菩 提 心 善 調 龍 法 ,

yú zhū yí qiè fán nǎo lóng zhōng ér dé zì zài 。
於 諸 一 切 煩 惱 龍 中 而 得 自 在 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒng shì , pī zhí kǎi zhàng ,
善 男 子 ! 譬 如 勇 士 ， 被 執 鎧 仗 ，

yí qiè yuān dí wú néng xiáng fú 。
一 切 冤 敵 無 能 降 伏 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , pī zhí pú tí dà xīn kǎi zhàng ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 被 執 菩 提 大 心 鎧 仗 ，

yí qiè yè huò zhū è yuān dí wú néng qū fú 。
一 切 業 惑 諸 惡 冤 敵 無 能 屈 伏 。

shàn nán zǐ ! pì rú tiān shàng hēi zhān tán xiāng ,
善 男 子 ! 譬 如 天 上 黑 梅 檀 香 ，

ruò shāo yì zhū , qí xiāng pǔ xūn xiǎo qiān shì jiè ,
若 燒 一 銖 ， 其 香 普 熏 小 千 世 界 ，

sān qiān shì jiè mǎn zhōng zhēn bǎo suǒ yǒu jià zhí jiē bù néng jí 。
三 千 世 界 滿 中 珍 寶 所 有 價 直 皆 不 能 及 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn xiāng yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 香 亦 復 如 是 ，

yí niàn gōng dé pǔ xūn fǎ jiè ,
一 念 功 德 普 熏 法 界 ,
shēng wén 、 yuán jué yí qiè gōng dé jiē suǒ bù jí 。
聲 聞 、 緣 覺 一 切 功 德 皆 所 不 及 。
shàn nán zǐ ! rú bái zhān tán , ruò yǐ tú shēn ,
善 男 子 ! 如 白 梅 檀 , 若 以 塗 身 ,
xī néng chú miè yí qiè rè nǎo , lìng qí shēn xīn pǔ dé qīng liáng 。
悉 能 除 滅 一 切 熱 惱 , 令 其 身 心 普 得 清 涼 。
pú sà mó hē sà pú tí xīn xiāng yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 香 亦 復 如 是 ,
néng chú yí qiè xū wàng 、 fēn bié 、 tān huì 、 chī děng zhū huò rè nǎo ,
能 除 一 切 虛 妄 、 分 別 、 貪 恚 、 癡 等 諸 惑 熱 惱 ,
lìng qí jù zú zhì huì qīng liáng 。
令 其 具 足 智 慧 清 涼 。
shàn nán zǐ ! rú xū mí shān , ruò yǒu jìn zhě , jí tóng qí sè 。
善 男 子 ! 如 須 彌 山 , 若 有 近 者 , 即 同 其 色 。
pú sà mó hē sà pú tí xīn shān yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 山 亦 復 如 是 ,

ruò yǒu jìn zhě , xī dé tóng qí yí qiè zhì sè 。
 若 有 近 者 ， 悉 得 同 其 一 切 智 色 。

shàn nán zǐ ! pì rú bō lì zhí duō luó shù , qí pí xiāng qì ,
 善 男 子 ! 譬 如 波 利 質 多 羅 樹 ， 其 皮 香 氣 ，

yán fú tí zhōng ruò pó shī jiā , ruò zhān bó jiā , ruò sū mó nuó ,
 閻 浮 提 中 若 婆 師 迦 、 若 蒼 蔔 迦 、 若 蘇 摩 那 ，

rú shì děng huā suǒ yǒu xiāng qì , jiē bù néng jí 。
 如 是 等 華 所 有 香 氣 ， 皆 不 能 及 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn shù yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 樹 亦 復 如 是 ，

suǒ fā dà yuàn gōng dé zhī xiāng , yí qiè èr shèng wú lòu jiè dìng ,
 所 發 大 願 功 德 之 香 ， 一 切 二 乘 無 漏 戒 定 、

zhì huì xiè tuō , xiè tuō zhī jiàn zhū gōng dé xiāng , xī bù néng jí 。
 智 慧 解 脫 、 解 脫 知 見 諸 功 德 香 ， 悉 不 能 及 。

shàn nán zǐ ! pì rú bō lì zhí duō luó shù , suī wèi kāi huā ,
 善 男 子 ! 譬 如 波 利 質 多 羅 樹 ， 雖 未 開 華 ，

yīng zhī jí shì wú liàng zhū huā chū shēng zhī chù 。
 應 知 即 是 無 量 諸 華 出 生 之 處 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn shù yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 樹 亦 復 如 是 ,
suī wèi kāi fā yí qiè zhì huā ,
雖 未 開 發 一 切 智 華 ,
yīng zhī jí shì wú shù tiān rén zhòng pú tí huā suǒ shēng zhī chù 。
應 知 即 是 無 數 天 人 眾 菩 提 華 所 生 之 處 。
shàn nán zǐ ! pì rú bō lì zhí duō luó huā yí rì xūn yī , zhān bó jiā huā 、
善 男 子 ! 譬 如 波 利 質 多 羅 華 一 日 熏 衣 , 蘸 蔔 迦 華 、
pó lì shī huā 、 sū mó nuó huā suī qiān suì xūn yì bù néng jí 。
婆 利 師 華 、 蘇 摩 那 華 雖 千 歲 熏 亦 不 能 及 。
pú sà mó hē sà pú tí xīn huā yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 華 亦 復 如 是 ,
yì shēng suǒ xūn zhū gōng dé xiāng , pǔ chè shí fāng yí qiè fó suǒ ,
一 生 所 熏 諸 功 德 香 , 普 徹 十 方 一 切 佛 所 ,
yí qiè èr shèng wú lòu gōng dé , bǎi qiān jié xūn suǒ bù néng jí 。
一 切 二 乘 無 漏 功 德 , 百 千 劫 熏 所 不 能 及 。
shàn nán zǐ ! rú hǎi dǎo zhōng shēng yé zǐ shù ,
善 男 子 ! 如 海 島 中 生 椰 子 樹 ,

gēn 根 、 jīng 莖 、 zhī 枝 、 yè 葉 jí 及 yǐ 以 huā 華 guǒ 果 ，
 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 héng 恆 qǔ 取 shòu 受 yòng 用 wú 無 shí 時 zhàn 暫 xiē 歇 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 pú 菩 tí 提 xīn 心 shù 樹 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，
 shǐ 始 cóng 從 fā 發 qǐ 起 bēi 悲 yuàn 願 zhī 之 xīn 心 ， nǎi 乃 zhì 至 chéng 成 fó 佛 zhèng 正 fǎ 法 zhù 住 shì 世 ，
 cháng 常 shí 時 lì 利 yì 益 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 wú 無 yǒu 有 jiàn 間 xiē 歇 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ rú 如 yǒu 有 yào 藥 zhī 汁 ， míng 名 ： hē 訶 zhái 宅 jiā 迦 ，
 rén 人 huò 或 dé 得 zhī 之 ， yǐ 以 qí 其 yì 一 liǎng 兩 biàn 變 qiān 千 liǎng 兩 tóng 銅 ，
 xī 悉 chéng 成 zhēn 真 jīn 金 ， fēi 非 qiān 千 liǎng 兩 tóng 銅 néng 能 biàn 變 cǐ 此 yào 藥 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，

yǐ pú tí xīn huí xiàng zhì yào , pǔ biàn yí qiè yè huò děng fǎ ,
以 菩 提 心 迴 向 智 藥 ， 普 變 一 切 業 惑 等 法 ，
xī shǐ chéng yú yí qiè zhì xiàng , fēi yè huò děng néng biàn qí xīn 。
悉 使 成 於 一 切 智 相 ， 非 業 惑 等 能 變 其 心 。
shàn nán zǐ ! pì rú xiǎo huǒ , suí suǒ fén shāo , qí yàn zhuǎn chì 。
善 男 子 ！ 譬 如 小 火 ， 隨 所 焚 燒 ， 其 燄 轉 熾 。
pú sà mó hē sà pú tí xīn huǒ yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 火 亦 復 如 是 ，
suí suǒ pān yuán zhì yàn zēng zhǎng 。
隨 所 攀 緣 智 燄 增 長 。
shàn nán zǐ ! pì rú yí dēng rán bǎi qiān dēng , qí běn yì dēng wú jiǎn wú jìn 。
善 男 子 ！ 譬 如 一 燈 然 百 千 燈 ， 其 本 一 燈 無 減 無 盡 。
pú sà mó hē sà pú tí xīn dēng yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 燈 亦 復 如 是 ，
pǔ rán sān shì zhū fó zhì dēng , ér qí xīn dēng wú jiǎn wú jìn 。
普 然 三 世 諸 佛 智 燈 ， 而 其 心 燈 無 減 無 盡 。
shàn nán zǐ ! pì rú yí dēng , rù yú àn shì ,
善 男 子 ！ 譬 如 一 燈 ， 入 於 闇 室 ，

bǎi qiān nián àn xī néng pò jìn 。
百 千 年 闇 悉 能 破 盡 。
pú sà mó hē sà pú tí xīn dēng yì fù rú shì ，
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 燈 亦 復 如 是 ，
rù yú zhòng shēng xīn shì zhī nèi ， bǎi qiān wàn yì bù kě shuō jié zhū yè fán nǎo ǎo ，
入 於 眾 生 心 室 之 內 ， 百 千 萬 億 不 可 說 劫 諸 業 煩 惱 ，
zhǒng zhǒng àn zhàng ， xī néng chú jìn 。
種 種 闇 障 ， 悉 能 除 盡 。
shàn nán zǐ ！ pì rú dēng zhù ， suí qí dà xiǎo ér fā guāng míng ；
善 男 子 ！ 譬 如 燈 炷 ， 隨 其 大 小 而 發 光 明 ；
ruò yì gāo yóu ， míng zhōng bù jué 。
若 益 膏 油 ， 明 終 不 絕 。
pú sà mó hē sà pú tí xīn dēng yì fù rú shì ，
菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 燈 亦 復 如 是 ，
dà yuàn wéi zhù ， guāng zhào fǎ jiè ； yì dà bēi yóu jiào huà zhòng shēng ，
大 願 為 炷 ， 光 照 法 界 ； 益 大 悲 油 教 化 眾 生 ，
zhuāng yán guó tǔ ， shī zuò fó shì ， wú yǒu xiū xī 。
莊 嚴 國 土 ， 施 作 佛 事 ， 無 有 休 息 。

shàn nán zǐ ! pì rú tā huà zì zài tiān wáng , guàn yán fú tán zhēn jīn tiān guān ,
善 男 子 ！ 譬 如 他 化 自 在 天 王 ， 冠 閻 浮 檀 真 金 天 冠 ，

yù jiè tiān zǐ zhū zhuāng yán jù jiē bù néng jí 。
欲 界 天 子 諸 莊 嚴 具 皆 不 能 及 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , guàn pú tí xīn dà yuàn tiān guān ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 冠 菩 提 心 大 願 天 冠 ，

yí qiè fán fū 、 èr shèng gōng dé jiē bù néng jí 。
一 切 凡 夫 、 二 乘 功 德 皆 不 能 及 。

shàn nán zǐ ! rú shī zǐ wáng xiào hǒu zhī shí ,
善 男 子 ！ 如 師 子 王 哮 吼 之 時 ，

shī zǐ ér wén jiē zēng yǒng jiàn , yú shòu wén zhī jí jiē cuàn fú 。
師 子 兒 聞 皆 增 勇 健 ， 餘 獸 聞 之 即 皆 竄 伏 。

fó shī zǐ wáng pú tí xīn hǒu yīng zhī yì ěr ,
佛 師 子 王 菩 提 心 吼 應 知 亦 爾 ，

zhū pú sà wén zēng zhǎng gōng dé , yǒu suǒ dé zhě wén jiē tuì sàn 。
諸 菩 薩 聞 增 長 功 德 ， 有 所 得 者 聞 皆 退 散 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén yǐ shī zǐ jīn ér wéi yuè xián ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 以 師 子 筋 而 為 樂 絃 ，

qí 其 yīn 音 jì 既 zòu 奏 , yú 餘 xián 絃 xī 悉 jué 絕 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
 yǐ 以 rú 如 lái 來 shī 師 zǐ 子 bō 波 luó 羅 mì 蜜 shēn 身 pú 菩 tí 提 xīn 心 jīn 筋 wéi 為 fǎ 法 yuè 樂 xián 絃 ,
 qí 其 yīn 音 jì 既 zòu 奏 , yí 一 qiè 切 wǔ 五 yù 欲 jí 及 yǐ 以 èr 二 shèng 乘 zhū 諸 gōng 功 dé 德 xián 絃 xī 悉 jiē 皆 duàn 斷 miè 滅 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 yǒu 有 rén 人 yǐ 以 niú 牛 yáng 羊 děng 等 zhǒng 種 zhǒng 種 zhū 諸 rǔ 乳 ,
 jiǎ 假 shǐ 使 jī 積 jí 集 yíng 盈 yú 於 dà 大 hǎi 海 ,
 yǐ 以 shī 師 zǐ 子 rǔ 乳 yì 一 dī 滴 tóu 投 zhōng 中 , xī 悉 jiē 皆 biàn 變 huài 壞 , zhí 直 guò 過 wú 無 ài 礙 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , yǐ 以 rú 如 lái 來 shī 師 zǐ 子 pú 菩 tí 提 xīn 心 rǔ 乳 ,
 zhuó 著 wú 無 liàng 量 jié 劫 yè 業 fán 煩 nǎo 惱 rǔ 乳 dà 大 hǎi 海 zhī 之 zhōng 中 , xī 悉 lìng 令 huài 壞 miè 滅 ,

zhí guò wú ài , zhōng bú zhù yú èr shèng xiè tuō 。
 直 過 無 礙 ， 終 不 住 於 二 乘 解 脫 。

shàn nán zǐ ! pì rú jiā líng pín qié niǎo ,
 善 男 子 ！ 譬 如 迦 陵 頻 伽 鳥 ，

zài luǎn què zhōng yǒu dà shì lì , yí qiè qiè niǎo suǒ bù néng jí 。
 在 卵 殼 中 有 大 勢 力 ， 一 切 諸 鳥 所 不 能 及 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yú shēng sǐ què fā pú tí xīn ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 於 生 死 殼 發 菩 提 心 ，

suǒ yǒu dà bēi gōng dé shì lì , shēng wén 、 yuán jué wú néng jí zhě 。
 所 有 大 悲 功 德 勢 力 ， 聲 聞 、 緣 覺 無 能 及 者 。

shàn nán zǐ ! rú jīn chì niǎo wáng zǐ , chū shǐ shēng shí , mù zé míng lì ,
 善 男 子 ！ 如 金 翅 鳥 王 子 ， 初 始 生 時 ， 目 則 明 利 ，

fēi zé jìn jié , yí qiè zhū niǎo suī jiǔ chéng zhǎng , wú néng jí zhě 。
 飛 則 勁 捷 ， 一 切 諸 鳥 雖 久 成 長 ， 無 能 及 者 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

fā pú tí xīn wéi fó wáng zǐ , zhì huì qīng jìng , dà bēi yǒng měng ,
 發 菩 提 心 為 佛 王 子 ， 智 慧 清 淨 ， 大 悲 勇 猛 ，

yí qiè èr shèng suī bǎi qiān jié jiǔ xiū dào hènɡ suǒ bù néng jí 。
一 切 二 乘 雖 百 千 劫 久 修 道 行 所 不 能 及 。

shàn nán zǐ ! rú yǒu zhuàng fū , shǒu zhí lì máo ,
善 男 子 ! 如 有 壯 夫 , 手 執 利 矛 ,

cì jiān mì jiǎ , zhí guò wú ài 。
刺 堅 密 甲 , 直 過 無 礙 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , zhí pú tí xīn xiān lì kuài máo ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , 執 菩 提 心 銛 利 快 矛 ,

cì zhū xié jiàn suí mián mì jiǎ , xī néng chuān chè wú yǒu zhàng ài 。
刺 諸 邪 見 隨 眠 密 甲 , 悉 能 穿 徹 無 有 障 礙 。

shàn nán zǐ ! pì rú mó hē nuó qié dà lì yǒng shì , ruò fèn wēi nù ,
善 男 子 ! 譬 如 摩 訶 那 伽 大 力 勇 士 , 若 奮 威 怒 ,

yú qí é shàng bì shēng chuāng pào ; chuāng ruò wèi hé ,
於 其 額 上 必 生 瘡 疱 ; 瘡 若 未 合 ,

yán fú tí zhōng yí qiè rén mín wú néng zhì fú 。
閻 浮 提 中 一 切 人 民 無 能 制 伏 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,

ruò qǐ dà bēi , bì dìng fā yú pú tí zhī xīn ;
若 起 大 悲 ， 必 定 發 於 菩 提 之 心 ；
xīn wèi shě lái , yí qiè shì jiān mó jí mó mín bù néng wéi hài 。
心 未 捨 來 ， 一 切 世 間 魔 及 魔 民 不 能 為 害 。

shàn nán zǐ ! pì rú shè shī yǒu zhū dì zǐ , suī wèi guàn xí qí shī jì yì ,
善 男 子 ！ 譬 如 射 師 有 諸 弟 子 ， 雖 未 慣 習 其 師 技 藝 ，
rán qí zhì huì 、 fāng biàn 、 shàn qiǎo , yú yí qiè rén suǒ bù néng jí 。
然 其 智 慧 、 方 便 、 善 巧 ， 餘 一 切 人 所 不 能 及 。

pú sà mó hē sà chū shǐ fā xīn yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 初 始 發 心 亦 復 如 是 ，
suī wèi guàn xí yí qiè zhì hèn , rán qí suǒ yǒu yuàn 、 zhì 、 jiě 、 yù ,
雖 未 慣 習 一 切 智 行 ， 然 其 所 有 願 、 智 、 解 、 欲 ，
yí qiè shì jiān fán fū 、 èr shèng xī bù néng jí 。
一 切 世 間 凡 夫 、 二 乘 悉 不 能 及 。

shàn nán zǐ ! rú rén xué shè , xiān ān qí zú , hòu xí qí fǎ 。
善 男 子 ！ 如 人 學 射 ， 先 安 其 足 ， 後 習 其 法 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yù xué rú lái yí qiè zhì dào ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 欲 學 如 來 一 切 智 道 ，

xiān dāng ān zhù pú tí zhī xīn , rán hòu xiū xíng yí qiè fó fǎ 。
 先 當 安 住 菩 提 之 心 ， 然 後 修 行 一 切 佛 法 。

shàn nán zǐ ! pì rú huàn shī jiāng zuò huàn shì , xiān dāng qǐ yì yì chí huàn fǎ ,
 善 男 子 ！ 譬 如 幻 師 將 作 幻 事 ， 先 當 起 意 憶 持 幻 法 ，

rán hòu suǒ zuò xī dé chéng jiù 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 然 後 所 作 悉 得 成 就 。 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

jiāng qǐ yí qiè zhū fó pú sà shén tōng huàn shì , xiān dāng qǐ yì fā pú tí xīn ,
 將 起 一 切 諸 佛 菩 薩 神 通 幻 事 ， 先 當 起 意 發 菩 提 心 ，

rán hòu yí qiè xī dé chéng jiù 。
 然 後 一 切 悉 得 成 就 。

shàn nán zǐ ! pì rú huàn shù , wú sè xiàn sè 。
 善 男 子 ！ 譬 如 幻 術 ， 無 色 現 色 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn xiàng yì fù rú shì , suī wú yǒu sè ,
 菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 相 亦 復 如 是 ， 雖 無 有 色 ，

bù kě dǔ jiàn , rán néng pǔ yú shí fāng fǎ jiè shì xiàn zhǒng zhǒng gōng dé zhuāng yán 。
 不 可 覩 見 ， 然 能 普 於 十 方 法 界 示 現 種 種 功 德 莊 嚴 。

shàn nán zǐ ! pì rú māo lí , cái jiàn yú shǔ ,
 善 男 子 ！ 譬 如 貓 狸 ， 纔 見 於 鼠 ，

shǔ 鼠 jí 即 rù 入 xuè 穴 , bù 不 gǎn 敢 fù 復 chū 出 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
 zhàn 暫 yǐ 以 huì 慧 yǎn 眼 guān 觀 zhū 諸 huò 惑 yè 業 , jiē 皆 jí 即 cuàn 竄 nì 匿 bú 不 fù 復 chū 出 shēng 生 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 yǒu 有 rén 人 zhuó 著 yán 閻 fú 浮 jīn 金 zhuāng 莊 yán 嚴 zhī 之 jù 具 ,
 yìng 映 bì 蔽 yí 一 qiè 切 jiē 皆 rú 如 jù 聚 mò 墨 。 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
 zhuó 著 pú 菩 tí 提 xīn 心 zhuāng 莊 yán 嚴 zhī 之 jù 具 ,
 yìng 映 bì 蔽 yí 一 qiè 切 fán 凡 fū 夫 èr 二 shèng 乘 gōng 功 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 xī 悉 wú 無 guāng 光 sè 色 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rú 如 hǎo 好 cí 磁 shí 石 shǎo 少 fēn 分 zhī 之 lì 力 , jí 即 néng 能 xī 吸 huài 壞 zhū 諸 tiě 鐵 gōu 鉤 suǒ 鎖 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,

ruò 若 qǐ 起 yí 一 niàn 念 , xī 悉 néng 能 huài 壞 miè 滅 yí 一 qiè 切 jiàn 見 yù 欲 wú 無 míng 明 gōu 鉤 suǒ 鎖 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rú 如 yǒu 有 cí 磁 shí 石 , tiě 鐵 ruò 若 jiàn 見 zhī 之 ,

jí 即 jiē 皆 sàn 散 qù 去 , wú 無 liú 留 zhù 住 zhě 者 。

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,

zhū 諸 yè 業 fán 煩 nǎo 惱 、 èr 二 shèng 乘 xiè 解 tuō 脫 , ruò 若 zhàn 暫 jiàn 見 zhī 之 ,

jí 即 jiē 皆 sàn 散 miè 滅 , yì 亦 wú 無 zhù 住 zhě 者 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 yǒu 有 rén 人 shàn 善 rù 入 dà 大 hǎi 海 , yí 一 qiè 切 shuǐ 水 zú 族 wú 無 néng 能 wéi 為 hài 害 ;

jiǎ 假 shǐ 使 rù 入 yú 於 mó 摩 jié 竭 yú 魚 kǒu 口 , yì 亦 bù 不 wéi 為 bǐ 彼 zhī 之 suǒ 所 tūn 吞 shì 噬 。

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 rù 入 shēng 生 sǐ 死 hǎi 海 ,

zhū yè fán nǎo bù néng wéi hài ;
 諸 業 煩 惱 不 能 為 害 ；
 jiǎ shǐ rù yú shēng wén 、 yuán jué shí jì fǎ zhōng ，
 假 使 入 於 聲 聞 、 緣 覺 實 際 法 中 ，
 yì bù wéi qí zhī suǒ liú nán 。
 亦 不 為 其 之 所 留 難 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén yǐn gān lù jiāng ， yí qiè zhū wù bù néng wéi hài 。
 善 男 子 ！ 譬 如 有 人 飲 甘 露 漿 ， 一 切 諸 物 不 能 為 害 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ， yǐn pú tí xīn gān lù fǎ jiāng ，
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 飲 菩 提 心 甘 露 法 漿 ，
 bú duò shēng wén 、 pì zhī fó dì ， yǐ jù guǎng dà bēi yuàn lì gù 。
 不 墮 聲 聞 、 辟 支 佛 地 ， 以 具 廣 大 悲 願 力 故 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén dé ān shàn nuó yào ，
 善 男 子 ！ 譬 如 有 人 得 安 繕 那 藥 ，
 yǐ tú qí mù ， suī xíng rén jiān ， rén suǒ bú jiàn 。
 以 塗 其 目 ， 雖 行 人 間 ， 人 所 不 見 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ， dé pú tí xīn ān shàn nuó yào ，
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 得 菩 提 心 安 繕 那 藥 ，

néng yǐ fāng biàn rù mó jìng jiè , yí qiè zhòng mó suǒ bù néng jiàn 。
能 以 方 便 入 魔 境 界 ， 一 切 眾 魔 所 不 能 見 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén yī fù yú wáng , bú wèi yú rén 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 依 附 於 王 ， 不 畏 餘 人 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

yī pú tí xīn dà shì lì wáng , bú wèi zhàng 、 gài è dào zhī nán 。
依 菩 提 心 大 勢 力 王 ， 不 畏 障 、 蓋 惡 道 之 難 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén zhù yú shuǐ zhōng , bú wèi huǒ fén 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 住 於 水 中 ， 不 畏 火 焚 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

zhù pú tí xīn shàn gēn shuǐ zhōng , bú wèi èr shèng xiè tuō zhì huǒ 。
住 菩 提 心 善 根 水 中 ， 不 畏 二 乘 解 脫 智 火 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén yī yǐ měng jiàng , jí bù bù wèi yí qiè yuān dí 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 依 倚 猛 將 ， 即 不 怖 畏 一 切 冤 敵 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

yī pú tí xīn yǒng měng dà jiāng , bú wèi yí qiè è xíng yuān dí 。
依 菩 提 心 勇 猛 大 將 ， 不 畏 一 切 惡 行 冤 敵 。

shàn nán zǐ ! rú shì tiān wáng zhí jīn gāng chǔ , cuī fú yí qiè 。 ā xiū luó zhòng 。
善 男 子 ！ 如 釋 天 王 執 金 剛 杵 ， 摧 伏 一 切 阿 修 羅 眾 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

chí pú tí xīn jīn gāng zhī chǔ , cuī fú yí qiè zhū mó wài dào 。
持 菩 提 心 金 剛 之 杵 ， 摧 伏 一 切 諸 魔 外 道 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén fú yán líng yào ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 服 延 齡 藥 ，

zhǎng dé chōng jiàn , bù lǎo bú shòu 。
長 得 充 健 ， 不 老 不 瘦 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , fú pú tí xīn yán líng zhī yào ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 服 菩 提 心 延 齡 之 藥 ，

yú wú shù jié xiū pú sà hèn , xīn wú pí yàn yì wú rǎn zhuó 。
於 無 數 劫 修 菩 薩 行 ， 心 無 疲 厭 亦 無 染 著 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén tiáo hé yào zhī , bì dāng xiān qǔ hǎo qīng jìng shuǐ 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 調 和 藥 汁 ， 必 當 先 取 好 清 淨 水 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
yù xiū pú sà yí qiè hēng yuàn , xiān dāng fā qǐ pú tí zhī xīn 。
欲 修 菩 薩 一 切 行 願 , 先 當 發 起 菩 提 之 心 。
shàn nán zǐ ! rú rén hù shēn , xiān hù mìng gēn 。
善 男 子 ! 如 人 護 身 , 先 護 命 根 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
hù chí fó fǎ , yì dāng xiān hù pú tí zhī xīn 。
護 持 佛 法 , 亦 當 先 護 菩 提 之 心 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén mìng gēn ruò duàn ,
善 男 子 ! 譬 如 有 人 命 根 若 斷 ,
bù néng lì yì fù mǔ , zōng qīn 。
不 能 利 益 父 母 , 宗 親 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , shě pú tí xīn ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , 捨 菩 提 心 ,
bù néng lì yì yí qiè zhòng shēng , bù néng chéng jiù zhū fó gōng dé 。
不 能 利 益 一 切 眾 生 , 不 能 成 就 諸 佛 功 德 。

shàn nán zǐ ! pì rú dà hǎi , wú néng huài zhě ;
善 男 子 ！ 譬 如 大 海 ， 無 能 壞 者 ；

pú tí xīn hǎi yì fù rú shì ,
菩 提 心 海 亦 復 如 是 ，

zhū yè fán nǎo 、 èr shèng zhī xīn suǒ bù néng huài 。
諸 業 煩 惱 、 二 乘 之 心 所 不 能 壞 。

shàn nán zǐ ! pì rú rì guāng , xīng xiù guāng míng bù néng yìng bì ;
善 男 子 ！ 譬 如 日 光 ， 星 宿 光 明 不 能 映 蔽 ；

pú tí xīn rì yì fù rú shì ,
菩 提 心 日 亦 復 如 是 ，

yí qiè èr shèng wú lòu zhì guāng suǒ bù néng bì 。
一 切 二 乘 無 漏 智 光 所 不 能 蔽 。

shàn nán zǐ ! rú wáng zǐ chū shēng ,
善 男 子 ！ 如 王 子 初 生 ，

jí wéi dà chén zhī suǒ zūn zhòng , yǐ zhǒng xìng zì zài gù 。
即 為 大 臣 之 所 尊 重 ， 以 種 性 自 在 故 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yú fó fǎ zhōng fā pú tí xīn ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 於 佛 法 中 發 菩 提 心 ，

jí wéi qí sù jiǔ xiū fàn hàng shēng wén 、 yuán jué suǒ gòng zūn zhòng ,
即 為 耆 宿 久 修 梵 行 聲 聞 、 緣 覺 所 共 尊 重 ，
yǐ dà bēi zì zài gù 。 shàn nán zǐ ! pì rú wáng zǐ ,
以 大 悲 自 在 故 。 善 男 子 ! 譬 如 王 子 ，
nián suī yòu zhì , yí qiè dà chén jiē xī jìng lǐ 。
年 雖 幼 稚 ， 一 切 大 臣 皆 悉 敬 禮 。
pú sà mó hē sà sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，
suī chū fā xīn xiū pú sà hàng , èr shèng qí jiù jiē yīng jìng lǐ 。
雖 初 發 心 修 菩 薩 行 ， 二 乘 耆 舊 皆 應 敬 禮 。
shàn nán zǐ ! pì rú wáng zǐ , suī yú yí qiè chén zuǒ zhī zhōng wèi dé zì zài ,
善 男 子 ! 譬 如 王 子 ， 雖 於 一 切 臣 佐 之 中 未 得 自 在 ，
yǐ jù wáng xiàng , bù yǔ yí qiè zhū chén zuǒ děng , yǐ shēng chù zūn shèng gù 。
已 具 王 相 ， 不 與 一 切 諸 臣 佐 等 ， 以 生 處 尊 勝 故 。
pú sà mó hē sà sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，
suī yú yí qiè yè fán nǎo zhōng wèi dé zì zài , rán yǐ jù zú pú tí zhī xiàng ,
雖 於 一 切 業 煩 惱 中 未 得 自 在 ， 然 已 具 足 菩 提 之 相 ，

bù yǔ yí qiè èr shèng qí dèng , yǐ zhǒng xìng dì yī gù 。
 不 與 一 切 二 乘 齊 等 ， 以 種 性 第 一 故 。
 shàn nán zǐ ! pì rú qīng jìng mó ní miào bǎo ,
 善 男 子 ！ 譬 如 清 淨 摩 尼 妙 寶 ，
 yǎn yǒu yì gù , jiàn wéi bú jìng 。
 眼 有 翳 故 ， 見 為 不 淨 。
 pú sà mó hē sà pú tí xīn bǎo yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 寶 亦 復 如 是 ，
 wú zhì bú xìn wèi wéi bú jìng 。
 無 智 不 信 謂 為 不 淨 。
 shàn nán zǐ ! pì rú yǒu yào , wéi zhòu suǒ chí ,
 善 男 子 ！ 譬 如 有 藥 ， 為 咒 所 持 ，
 ruò yǒu zhòng shēng jiàn wén tóng zhù , yí qiè zhū bìng jiē dé xiāo miè 。
 若 有 眾 生 見 聞 同 住 ， 一 切 諸 病 皆 得 消 滅 。
 pú sà mó hē sà pú tí xīn yào yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 菩 提 心 藥 亦 復 如 是 ，
 yí qiè shàn gēn 、 zhì huì 、 fāng biàn 、 pú sà yuàn zhì gòng suǒ shè chí ,
 一 切 善 根 、 智 慧 、 方 便 、 菩 薩 願 智 共 所 攝 持 ，

ruò yǒu zhòng shēng jiàn wén tóng zhù yì niàn zhī zhě , zhū fán nǎo bìng xī dé chú miè 。
 若 有 眾 生 見 聞 同 住 憶 念 之 者 ， 諸 煩 惱 病 悉 得 除 滅 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén cháng chí gān lù , qí shēn bì jìng bú biàn bú huài 。
 善 男 子 ! 譬 如 有 人 常 持 甘 露 ， 其 身 畢 竟 不 變 不 壞 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

ruò cháng yì chí pú tí xīn gān lù , lìng yuàn zhì shēn bì jìng bú huài 。
 若 常 憶 持 菩 提 心 甘 露 ， 令 願 智 身 畢 竟 不 壞 。

shàn nán zǐ ! rú jī guān mù rén , ruò wú yǒu xiè ,
 善 男 子 ! 如 機 關 木 人 ， 若 無 有 楔 ，

shēn jí lí sàn , bù néng yùn dòng 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 身 即 離 散 ， 不 能 運 動 。 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

wú pú tí xīn , xíng jí fēn sàn , bù néng chéng jiù yí qiè fó fǎ 。
 無 菩 提 心 ， 行 即 分 散 ， 不 能 成 就 一 切 佛 法 。

shàn nán zǐ ! rú zhuǎn lún wáng yǒu chén xiāng bǎo , míng yuē : xiàng zàng ;
 善 男 子 ! 如 轉 輪 王 有 沈 香 寶 ， 名 曰 : 象 藏 ；

ruò shāo cǐ xiāng , wáng sì zhǒng bīng xī téng xū kōng 。
 若 燒 此 香 ， 王 四 種 兵 悉 騰 虛 空 。

pú sà mó hē sà pú tí xīn xiāng yì fù rú shì , ruò fā cǐ yì ,
 jí líng pú sà yí qiè shàn gēn yǒng chū sān jiè , xíng rú lái zhì wú wéi kōng zhōng 。
 shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , wéi cóng jīn gāng chù jí jīn chù shēng ,
 fēi yú bǎo chù shēng 。 pú sà mó hē sà pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì ,
 wéi cóng dà bēi jiù hù zhòng shēng jīn gāng chù 、
 yí qiè zhì zhì shū shèng jìng jiè jīn chù ér shēng , fēi yú zhòng shēng shàn gēn chù shēng 。
 shàn nán zǐ ! pì rú yǒu shù , míng yuē : wú gēn , bù cóng gēn shēng ,
 ér zhī yè huā guǒ xī jiē fán mào 。
 pú sà mó hē sà pú tí xīn shù yì fù rú shì , wú gēn kě dé ,

ér 而 néng 能 zhǎng 長 yǎng 養 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 shén 神 tōng 通 dà 大 yuàn 願 ，
 zhī 枝 yè 葉 huā 華 guǒ 果 fú 扶 shū 疎 yìn 蔭 yìng 映 ， pǔ 普 fù 覆 shì 世 jiān 間 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ pì 譬 rú 如 jīn 金 gāng 剛 ， fēi 非 liè 劣 è 惡 qì 器 jí 及 yǐ 以 pò 破 qì 器 suǒ 所 néng 能 róng 容 chí 持 ，
 wéi 唯 chú 除 quán 全 jù 具 shàng 上 miào 妙 zhī 之 qì 器 。
 pú 菩 tí 提 xīn 心 jīn 金 gāng 剛 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， fēi 非 xià 下 liè 劣 zhòng 眾 shēng 生 qiǎn 慳 、 jí 嫉 、
 pò 破 jiè 戒 、 xiè 懈 dài 怠 、 wàng 妄 niàn 念 、 wú 無 zhì 智 qì 器 zhōng 中 suǒ 所 néng 能 róng 容 chí 持 ，
 yì 亦 fēi 非 tuì 退 shī 失 shū 殊 shèng 勝 zhì 志 yuàn 願 、 sàn 散 luàn 亂 è 惡 jué 覺 zhòng 眾 shēng 生 qì 器 zhōng 中 suǒ 所 néng 能 róng 容 chí 持 ，
 wéi 唯 chú 除 pú 菩 sà 薩 shēn 深 xīn 心 bǎo 寶 qì 器 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ pì 譬 rú 如 jīn 金 gāng 剛 ， néng 能 chuān 穿 zhòng 眾 bǎo 寶 ；

pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì , xī néng chuān chè yí qiè fǎ bǎo 。
菩 提 心 金 剛 亦 復 如 是 ， 悉 能 穿 徹 一 切 法 寶 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , néng huài zhòng shān ;
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 能 壞 眾 山 ；

pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì , xī néng cuī huài zhū xié jiàn shān 。
菩 提 心 金 剛 亦 復 如 是 ， 悉 能 摧 壞 諸 邪 見 山 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , suī pò bù quán ,
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 雖 破 不 全 ，

yí qiè zhòng bǎo yóu bù néng jí 。 pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì ,
一 切 眾 寶 猶 不 能 及 。

suī fù zhì liè , shǎo yǒu kuī sǔn , yóu shèng yí qiè èr shèng gōng dé 。
雖 復 志 劣 ， 少 有 虧 損 ， 猶 勝 一 切 二 乘 功 德 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , suī yǒu sǔn quē ,
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 雖 有 損 缺 ，

yóu néng chú miè yí qiè pín qióng 。 pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì ,
猶 能 除 滅 一 切 貧 窮 。

suī yǒu sǔn quē bú jìn zhū hèn , yóu néng shě lí yí qiè shēng sǐ 。
雖 有 損 缺 不 進 諸 恨 ， 猶 能 捨 離 一 切 生 死 。

shàn nán zǐ ! rú shǎo jīn gāng , xī néng pò huài yí qiè zhū wù ;
善 男 子 ！ 如 少 金 剛 ， 悉 能 破 壞 一 切 諸 物 ；

pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì ,
菩 提 心 金 剛 亦 復 如 是 ，

rù shǎo jìng jiè , jí pò yí qiè wú zhī zhū huò 。
入 少 境 界 ， 即 破 一 切 無 知 諸 惑 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , fēi fán rén suǒ dé ;
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 非 凡 人 所 得 ；

pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì , fēi liè yì zhòng shēng zhī suǒ néng dé 。
菩 提 心 金 剛 亦 復 如 是 ， 非 劣 意 眾 生 之 所 能 得 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , bú shì bǎo rén bù zhī qí néng 、
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 不 識 寶 人 不 知 其 能 、

bù dé qí yòng 。 pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì ,
不 得 其 用 。

bù zhī fǎ rén bù liǎo qí néng 、 bù dé qí yòng 。
不 知 法 人 不 了 其 能 、 不 得 其 用 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , wú néng xiāo miè ;
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 無 能 銷 滅 ；

pú tí xīn jīn gāng yì fù rú shì , yí qiè zhū fǎ wú néng xiāo miè 。
 菩 提 心 金 剛 亦 復 如 是 ， 一 切 諸 法 無 能 銷 滅 。

shàn nán zǐ ! rú jīn gāng chǔ , zhū dà lì rén jiē bù néng chí ,
 善 男 子 ! 如 金 剛 杵 ， 諸 大 力 人 皆 不 能 持 ，

wéi chú yǒu dà nuó luó yán lì 。 pú tí zhī xīn yì fù rú shì ,
 唯 除 有 大 那 羅 延 力 。 菩 提 之 心 亦 復 如 是 ，

yí qiè èr shèng jiē bù néng chí , wéi chú pú sà guǎng dà yīn yuán jiān gù shàn lì 。
 一 切 二 乘 皆 不 能 持 ， 唯 除 菩 薩 廣 大 因 緣 堅 固 善 力 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , yí qiè zhū wù wú néng huài zhě ,
 善 男 子 ! 譬 如 金 剛 ， 一 切 諸 物 無 能 壞 者 ，

ér néng pǔ huài yí qiè zhū wù , rán qí tǐ xìng wú suǒ sǔn jiǎn 。
 而 能 普 壞 一 切 諸 物 ， 然 其 體 性 無 所 損 減 。

pú tí zhī xīn yì fù rú shì , pǔ yú sān shì wú shù jié zhōng ,
 菩 提 之 心 亦 復 如 是 ， 普 於 三 世 無 數 劫 中 ，

jiào huà zhòng shēng xiū xíng kǔ hèn , shēng wén 、 yuán jué suǒ bù néng zhě ,
 教 化 眾 生 修 行 苦 行 ， 聲 聞 、 緣 覺 所 不 能 者 ，

xián néng zuò zhī , rán qí bì jìng wú yǒu pí yàn yì wú sǔn huài 。
 咸 能 作 之 ， 然 其 畢 竟 無 有 疲 厭 亦 無 損 壞 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , yú bù néng chí ,
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 餘 不 能 持 ，
wéi jīn gāng dì zhī suǒ néng chí 。 pú tí zhī xīn yì fù rú shì ,
唯 金 剛 地 之 所 能 持 。 菩 提 之 心 亦 復 如 是 ，
shēng wén 、 yuán jué jiē bù néng chí , wéi chú qù xiàng sà pó rě zhě 。
聲 聞 、 緣 覺 皆 不 能 持 ， 唯 除 趣 向 薩 婆 若 者 。
shàn nán zǐ ! rú jīn gāng qì wú yǒu xiá quē ,
善 男 子 ！ 如 金 剛 器 無 有 瑕 缺 ，
yòng chéng yú shuǐ , yǒng bú shèn lòu ér rù yú dì 。
用 盛 於 水 ， 永 不 滲 漏 而 入 於 地 。
pú tí xīn jīn gāng qì yì fù rú shì ,
菩 提 心 金 剛 器 亦 復 如 是 ，
chéng shàn gēn shuǐ yǒng bú shèn lòu , lìng rù zhū qù 。
盛 善 根 水 永 不 滲 漏 ， 令 入 諸 趣 。
shàn nán zǐ ! rú jīn gāng jì , néng chí dà dì , bú lìng zhù mò 。
善 男 子 ！ 如 金 剛 際 ， 能 持 大 地 ， 不 令 墜 沒 。
pú tí zhī xīn yì fù rú shì ,
菩 提 之 心 亦 復 如 是 ，

néng chí pú sà yí qiè hēng yuàn , bú líng zhuì mò rù yú sān jiè 。
能 持 菩 薩 一 切 行 願 ， 不 令 墜 沒 入 於 三 界 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , jiǔ chǔ shuǐ zhōng bú làn bù shī ;
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 久 處 水 中 不 爛 不 濕 ；

pú tí zhī xīn yì fù rú shì ,
菩 提 之 心 亦 復 如 是 ，

yú yí qiè jié chǔ zài shēng sǐ yè huò shuǐ zhōng , wú huài wú biàn 。
於 一 切 劫 處 在 生 死 業 惑 水 中 ， 無 壞 無 變 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , yí qiè zhū huǒ bù néng shāo rán ,
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 一 切 諸 火 不 能 燒 然 ，

bù néng líng rè 。 pú tí zhī xīn yì fù rú shì ,
不 能 令 熱 。 菩 提 之 心 亦 復 如 是 ，

yí qiè shēng sǐ zhū fán nǎo huǒ bù néng shāo rán , bù néng líng rè 。
一 切 生 死 諸 煩 惱 火 不 能 燒 然 ， 不 能 令 熱 。

shàn nán zǐ ! pì rú sān qiān shì jiè zhī zhōng jīn gāng zuò shàng ,
善 男 子 ！ 譬 如 三 千 世 界 之 中 金 剛 座 上 ，

néng chí zhū fó zuò yú dào chǎng , xiáng fú zhū mó , chéng děng zhèng jué ,
能 持 諸 佛 坐 於 道 場 ， 降 伏 諸 魔 ， 成 等 正 覺 ，

fēi 非 shì 是 yú 餘 zuò 座 zhī 之 suǒ 所 néng 能 chí 持 。
 pú 菩 tí 提 xīn 心 zuò 座 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， néng 能 chí 持 pú 菩 sà 薩 yí 一 qiè 切 yuàn 願 hènɡ 行 、
 zhū 諸 bō 波 luó 羅 mì 蜜 、 zhū 諸 rěn 忍 、 zhū 諸 dì 地 、 huí 迴 xiàng 向 、 shòu 受 jì 記 、
 xiū 修 xí 習 pú 菩 tí 提 zhù 助 dào 道 zhī 之 fǎ 法 、 gòng 供 yàng 養 zhū 諸 fó 佛 、 wén 聞 fǎ 法 shòu 受 xíng 行 、
 yí 一 qiè 切 yú 餘 xīn 心 suǒ 所 bù 不 néng 能 chí 持 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ pú 菩 tí 提 xīn 心 zhě 者 ，
 chéng 成 jiù 就 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 shū 殊 shèng 勝 gōng 功 dé 德 。
 ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ，
 zé 則 huò 獲 rú 如 shì 是 shèng 勝 gōng 功 dé 德 fǎ 法 。 shì 是 gù 故 ， shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ rǔ 汝 huò 獲 shàn 善 lì 利 ！
 rǔ 汝 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ，

qiú pú sà hòng , yǐ dé rú shì dà gōng dé gù 。
 求 菩 薩 行 ， 已 得 如 是 大 功 德 故 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn :
 善 男 子 ！ 如 汝 所 問 ；

pú sà yún hé xué pú sà hòng 、 xiū pú sà dào ? shàn nán zǐ !
 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 善 男 子 ！

rǔ kě rù cǐ pí lú zhē nuó zhuāng yán zàng dà lóu gé zhōng zhōu biàn guān chá ,
 汝 可 入 此 毘 盧 遮 那 莊 嚴 藏 大 樓 閣 中 周 徧 觀 察 ，

zé néng liǎo zhī xué pú sà hòng ; xué yǐ , chéng jiù wú liàng gōng dé 。
 則 能 了 知 學 菩 薩 行 ； 學 已 ， 成 就 無 量 功 德 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí bā
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 八

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ráo 壤	◐	rāng 穰	réng 仍	rōng 茸	rú 如	ráo 饒	」	rái 徠	rī 而	rín 仁	rán 然	rín 任	rán 髯	róu 柔	ráo 壤	」				
chàng 唱	ráo 壤	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門		
háo 曷	●	háng 杭	héng 恆	hóng 洪	hú 胡	hāo 毫		hái 孩	hī 奚	hīn 賢	hán 寒	hīn 言	hán 含	hōu 侯	háo 曷					
láo 攞	○	láng 郎	léng 楞	lóng 籠	lú 盧	lāo 勞		lái 來	lí 黎	lín 隣	lán 闌	lín 林	lán 藍	lōu 婁	láo 攞					
dāo 多	○	dāng 當	dēng 登	dōng 東	dū 都	dāo 刀	」	dāi 躑	dī 低	dīn 顛	dān 單	dīn 顛	dān 耽	dōu 兜	dāo 多	」				
chàng 唱	háo 曷	láo 攞	dāo 多	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門
pào 婆	●	páng 旁	péng 棚	pōng 鞏	pú 葡	pào 炮	」	pái 排	pí 皮	pín 貧	pān 杼	pín 姘	pān 蘆	pōu 髻	pào 婆	」				
chàng 唱	pào 婆	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門		

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

Three times